

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ПО ОБРАЗОВАНИЮ

Государственное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
“Оренбургский государственный университет”

Кафедра иностранных языков гуманитарных
и социально-экономических специальностей

И.С. ШАМИНА, О.В. БУГАКОВА

СБОРНИК КОММУНИКАТИВНЫХ СИТУАЦИЙ ПО РАЗВИТИЮ НАВЫКОВ УСТНОЙ РЕЧИ НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ

Рекомендовано к изданию Редакционно-издательским советом
государственного образовательного учреждения высшего профессионального
образования "Оренбургский государственный университет"

Оренбург 2009

УДК 804.0 (07)
ББК 81.2Фр я 7
Ш 19

Рецензент

кандидат педагогических наук, доцент В.В. Мороз

Ш 19 **Шамина, И.С.**
Сборник коммуникативных ситуаций по развитию навыков
устной речи на французском языке: методические указания /
И.С. Шамина, О.В. Бугакова. - Оренбург: ГОУ ОГУ, 2009 – 47с.

Настоящие методические указания состоят из девяти тематических циклов по темам: Университет, Жизнь студента, Оренбургская область, Россия, Франция, Канада, Экология. К ним прилагаются ключи по контролю выполнения учебных заданий.

Цель методических указаний - развитие речевых умений по вышеуказанным коммуникативным ситуациям.

Методические указания предназначены для использования на практических занятиях по французскому языку со студентами 1-2 курсов неязыковых специальностей. Данные методические указания могут быть также рекомендованы для самостоятельной работы студентов.

ББК 81.2Фр я 7

© Шамина И.С., Бугакова О.В., 2009
© ГОУ ОГУ, 2009

Содержание

Введение.....	4
1 L'université	5
2 La journée de travail de l'étudiant	10
3 La région d'Orenbourg	15
4 La Russie	21
5 Moscou	24
6 La France.....	29
7 Paris.....	32
8 Le Canada.....	35
9 L'écologie.....	41
10 Corrigés.....	46
Список использованных источников.....	48

Введение

Данные методические указания предназначены для студентов 1-2 курсов неязыковых специальностей и адресовано всем, кто, работая с преподавателем или самостоятельно, ставит перед собой задачу развития навыков устной речи с целью включения в сферу реального общения на французском языке по установленной тематике.

Цель методических указаний - развитие устной, не связанной со специальностью студента, речи с помощью ряда конкретных коммуникативных ситуаций.

Методические указания состоят из девяти тематических циклов по темам: Университет, Жизнь студента, Оренбургская область, Россия, Франция, Канада, Экология.

Каждый из циклов включает тематически сгруппированный список слов, который дает представление о том, какого рода лексику необходимо проработать, прежде чем приступить к чтению текстов и выполнению упражнений. Последовательное выполнение серии упражнений позволяет постепенно сформировать речевые умения, элементы иноязычного коммуникативного поведения в ситуациях реального общения.

Основные методические принципы методических указаний вытекают из последовательной реализации коммуникативного подхода к обучению устной речи: от простого к сложному, моделирование типичных коммуникативных ситуаций, поэтапность формирования речевых умений, комплексность материала и т.д.

Методические указания рассчитаны на 60 часов аудиторных и такое же время самостоятельной работы студентов. Сообразуясь с конкретными условиями обучения, преподаватель может опустить отдельные разделы методических указаний или дополнить его собственные коммуникативно-тематическими ситуациями.

1 L'université

1.1 Запомните значение слов и выражений:

faire la connaissance de qn – познакомиться с кем-либо;

se présenter – представляться;

enchanté(e) de faire votre connaissance – рад с вами познакомиться;

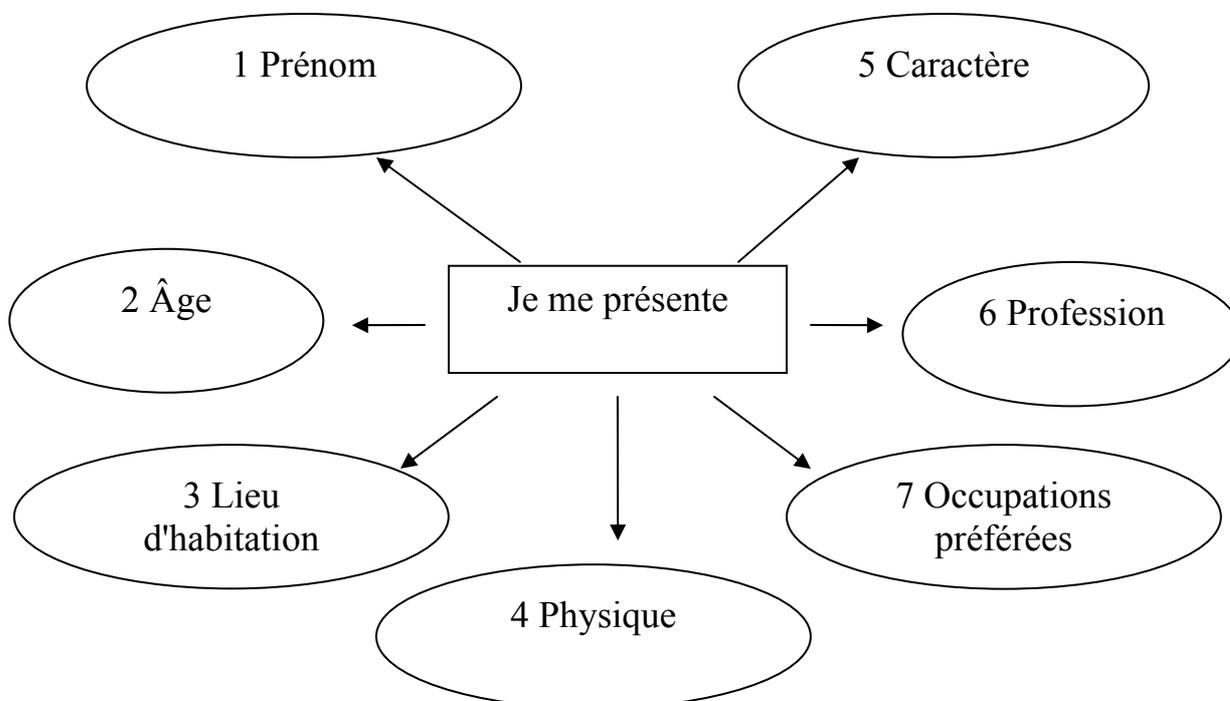
s'appeler – называться;

habiter – проживать.

1.2 Ответьте на вопросы:

- 1 Comment vous appelez-vous?
- 2 Quel âge avez-vous?
- 3 Où habitez-vous?
- 4 Faites votre portrait.
- 5 Quels sont les traits de votre caractère?
- 6 Que faites-vous dans la vie?
- 7 Comment passez - vous vos loisirs?

1.3 Расскажите о себе, используя схему и опорные слова и выражения:



Blond(e), brun(e), châtain(e), roux(rousse), de haute taille, de taille moyenne, de petite taille...

Sérieux(se), joyeux(se), paresseux(se), capricieux(se), vif(ve), actif(ve), ouvert(e), fermé(e), équilibré(e), franc(che), gentil(le), modeste, dynamique, énergique, sociable, responsable, ponctuel(le), pessimiste, optimiste, réaliste...

Apprendre les langues étrangères, lire des livres, écouter de la musique, voyager, faire du sport, regarder la télé, danser, jouer à l'ordinateur...

1.4 Прочтите слова, запомните их значение и произношение:

enseignement(m) – обучение;

laïque – светский;

école(f) maternelle – детский сад;

école(f) primaire – начальная школа;

école(f) secondaire – средняя школа;

école(f) professionnelle – профессиональное училище;

apprentissage(m) – обучение ремеслу;

baccalauréat(m) – степень бакалавра;

bachelier(m), - ère(f) – бакалавр;

accès(m) – доступ;

lycéen(m) – лицеист;

technologie(f) tertiaire – третичные технологии;

certificat(m) d'aptitude – свидетельство о прохождении курса обучения;

brévet(m) d'études – диплом;

diplôme(m) – диплом, аттестат.

1.5 Запомните аббревиатуры:

LEP – lycée d'enseignement professionnel;

bac – baccalauréat;

S – scientifique;

ES – économique et social;

L – littéraire;

SMS – sciences médico-sociales;

STT – sciences et technologies tertiaires;

D.E.U.G. – diplôme d'études universitaires générales;

E.N.A. – École Nationale d'Administration;

H.E.C. – Hautes Études Commerciales.

1.6 Прочтите предложения и переведите на русский язык:

- 1 L'enseignement en France est public, gratuit, laïque, obligatoire jusqu'à 16 ans.
- 2 La plupart des parents envoient leurs enfants de 2 à 6 ans à l'école maternelle.
- 3 De 6 à 11 ans les enfants vont à l'école primaire qui dure cinq ans.
- 4 De 11 à 15 ans, tous les élèves vont au collège qui comprend quatre classes.

5 Après le collège, il faut choisir entre l'enseignement général et l'enseignement professionnel.

6 Les élèves qui veulent passer le baccalauréat vont au lycée qui comprend trois classes: la seconde, la première et la terminale.

7 Après la seconde, les lycéens sont obligés de choisir une des sections: scientifique, économique et social, littéraire qui mènent au bac général ou bien les sections sciences médico-sociales, sciences et technologies tertiaires qui conduisent au bac technique.

8 Les universités offrent des formations généralistes (lettres, arts, sciences humaines, droit, sciences économiques et gestion, sciences et techniques, santé).

9 L'accès des facultés est librement ouvert à tous les bacheliers.

10 Pour entrer dans une des grandes écoles, il faut réussir un concours difficile.

11 Elles forment les ingénieurs, les cadres des entreprises et les hauts fonctionnaires.

1.7 Прочтите слова, запомните их значение и произношение:

citoyen(m) – гражданин;

droit(m) – право;

instruction(f) – образование;

supérieur – высший;

niveau(m) – уровень;

changement(m) – изменение;

statut(m) – статус, устав;

but(m) – цель;

former – обучать, формировать;

enseigner – обучать, преподавать;

gestion(f) – управление;

personnel(m) enseignant – педагогический коллектив;

études(f,pl)à plein temps – очное обучение;

études(pl) par correspondance – заочное обучение;

suivre les cours – обучаться, посещать занятия;

s'instruire – обучаться, получать образование;

se diviser – делиться, подразделяться;

terminer – заканчивать;

travailler ferme – много работать;

bâtiment(m) – здание;

ordinateur(m) – компьютер;

cantine(f) – столовая;

être équipé – быть оснащенным;

expérience(f) – опыт;

recherche(f) – исследование;

foyer(m) – общежитие;

bourse(f) – стипендия;

branche(f) – отрасль.

1.8 Прочтите и переведите текст:

Université

Dans notre pays les citoyens ont le droit à l'instruction de différentes formes: à l' instruction secondaire générale, à la formation professionnelle et technique, à l' instruction secondaire spécialisée et à l' instruction supérieure.

Chaque citoyen a le droit à l' instruction à tous les niveaux. Notre université d'Orenbourg a été fondée le 25 janvier 1996. Autrefois l'université s'appelait l'institut polytechnique. L'institut polytechnique a été fondé en 1971. Le changement de son nom signifie que son statut a changé. L'université a les buts plus larges que l'institut. A présent à l'université il y a beaucoup de facultés et de spécialités. Ce sont la faculté de droit, la faculté d'économie et de finances, la faculté d'économie et de gestion, la faculté philologique et quelques facultés d'ingénieurs.

A l'université font leurs études plus de 40 mille étudiants. L' université forme les spécialistes les plus qualifiés, car le personnel enseignant est aussi très qualifié. Les professeurs donnent aux étudiants les connaissances étendues dans toutes les disciplines nécessaires. Les étudiants, qui font leurs études le soir, travaillent et ont les cours du soir. Les étudiants qui font leurs études par correspondance travaillent aussi. Trois fois par an ils arrivent pour suivre les cours. Ils doivent en général s'instruire eux-mêmes.

L'année académique se divise en deux semestres. Chaque semestre se termine par la session d'examens. Pour devenir un bon spécialiste j'apprends beaucoup de matières. Je travaille ferme. Dans 5 ans je serai économiste(juriste). L'université dispose de plusieurs bâtiments. Ici il y a des salles d'études, des salles de sport, des salles d'ordinateurs, les laboratoires, une cantine et quelques buffets. Dans les laboratoires qui sont équipés d'appareils modernes, les professeurs et les étudiants font les expériences, mènent le travail de recherche. A l'université il y a aussi une grande bibliothèques avec des salles de lecture. Ici on peut prendre des livres et des manuels qui ont toute information nécessaire pour se préparer aux études. L'étudiant qui a de bonnes notes a le droit à la bourse. Des étudiants qui sont venus des autres villes et villages ont à leur disposition quelques foyers d'étudiants. A l'université il y a son propre journal qui s'appelle "L' université d'Orenbourg". Les nouveaux diplômés de notre université travaillent dans de différentes branches de l'économie nationale et de la jurisprudence.

1.9 Ответьте на вопросы:

- 1 Quel droit ont les citoyens de notre pays?
- 2 Quelles formes d'instruction savez-vous?
- 3 Quand a été fondée notre université?
- 4 Comment s'appelait notre université autrefois?
- 5 Qu'est-ce que signifie le changement de son nom?
- 6 Comment s'appellent les facultés de notre université?
- 7 Combien d'étudiants font leurs études à l'université?

- 8 Quelles formes d'études y a-t-il à l'université?
- 9 Comment se divise l'année académique?
- 10 Par quoi se termine chaque semestre?
- 11 Qu'est-ce qu'il y a dans les bâtiments de l'université ?
- 12 L'étudiant a-t-il le droit à la bourse?
- 13 Où habitent les étudiants venus des autres villes et villages?
- 14 Comment s'appelle le journal de l'université ?
- 15 Où travaillent les nouveaux diplômés de notre université?

1.10 Расскажите об ОГУ

1.11 Прочтите и переведите текст “La Sorbonne et le Quartier Latin”. Задайте вопросы по его содержанию:

La Sorbonne se trouve sur la rive gauche de la Seine, où au III siècle se trouvait le Forum, la ville romaine. La montagne Sainte-Geneviève demeure, depuis le Moyen Age, le quartier des Ecoles. C'est le cerveau de Paris.

En 1253 Robert de Sorbon, confesseur du roi Louis IX le Saint, fonde avec son aide un collège où 16 écoliers étaient logés et nourris. Mais bientôt l'établissement s'agrandit, car les écoliers deviennent plus nombreux.

C'est dans ces bâtiments que s'installent en 1469, trois imprimeurs allemands de Mayence: ils mettent en marche la première imprimerie de France.

L'Université de Paris prend, de tout temps une part active aux luttes politiques et religieuses du pays. La fête de l'Université est le 28 Janvier, le jour de Saint-Charlemagne. C'est l'empereur Charlemagne qui le premier a fondé des écoles pour les petits Français.

Lorsque le cardinal de Richelieu devient proviseur de la Sorbonne, il décide de reconstruire les bâtiments et l'église. Rebâtie et agrandie la Sorbonne devient le principal centre d'enseignement supérieur de France.

C'est à la Sorbonne que va être produit le premier livre français imprimé en 1470.

Aujourd'hui, les amphithéâtres ne peuvent plus contenir le nombre toujours croissant d'étudiants. On a créé à Paris et dans la proche banlieue, après les événements de mai-juin 1968 13 nouvelles universités.

Le 4 mai 1968 le recteur de l'ancienne Sorbonne a donné l'ordre de fermer l'Université car la veille une bagarre terrible a eu lieu entre la police et les étudiants. La vie au Quartier Latin était paralysée. Par la suite, les étudiants ont obtenu la réforme demandée.

La Sorbonne se trouve dans le Quartier Latin. Mais pourquoi appelle-t-on ce quartier Quartier Latin? Jusqu'à 1789, la langue officielle de l'enseignement a été le latin. Les maîtres et les élèves parlaient cette langue même dans la vie courante.

Aujourd'hui, ce quartier est fréquenté par la population la plus jeune de Paris. Presque tous les passants ont entre 18 et 25 ans.

1.12 Переведите на французский язык следующие предложения:

- 1 Московский университет основан в 1755 году.
- 2 В 1940 году университету было присвоено имя М.В. Ломоносова.
- 3 В Московском университете были образованы 3 факультета: философский, юридический и медицинский.
- 4 1 сентября 1953 года в комплексе новых университетских зданий на Ленинских (Воробьевых) горах начались учебные занятия.
- 5 Лаборатории и аудитории были оснащены новейшим оборудованием.
- 6 МГУ является крупнейшим классическим университетом России.
- 7 В МГУ 29 факультетов, 15 научно-исследовательских институтов, 4 музея, более 350 кафедр.
- 8 Крупнейшей университетской библиотекой является Научная библиотека им. А.М. Горького.
- 9 Библиотека МГУ обслуживает в год около 55 тыс. читателей, которым выдается 5,5 млн книг.
- 10 Студенты университета могут обучаться и слушать лекции по нескольким специальностям на разных факультетах.
- 11 Много внимания уделяется здоровью студентов.
- 12 Каждый успевающий студент получает государственную стипендию.
- 13 Иногородним студентам предоставляется общежитие.
- 14 В школе-интернате обучается около 300 талантливых школьников со всей России.
- 15 Срок учебы в МГУ - 5-6 лет в зависимости от факультета и формы обучения.

2 La journée de travail de l'étudiant

2.1 Прочтите слова, запомните их значение и произношение:

- réveil (m) –будильник;
- se réveiller – просыпаться;
- se lever – вставать;
- faire de la gymnastique – делать зарядку;
- faire le lit – убирать кровать;
- se laver – умываться;
- se brosser les dents – чистить зубы;
- se peigner – расчесываться;
- se maquiller – делать макияж;
- s'habiller – одеваться;
- faire la toilette – приводить себя в порядок;
- prendre le petit déjeuner – завтракать;
- préparer le déjeuner – готовить завтрак;
- quitter la maison – выходить из дома;

descendre dans la rue – выходить на улицу;
prendre le trolleybus (l'autobus) – садится в троллейбус (автобус);
aller à pied – идти пешком;
être en retard – опаздывать;
se dépêcher – торопиться;
faire les études – учиться;
les cours – занятия;
avoir à la disposition – иметь в распоряжении;
faire du sport – заниматься спортом;
s'entraîner – тренироваться;
dîner – обедать;
se reposer – отдыхать;
faire les devoirs – делать домашние задания;
aider qn à faire qch – помогать кому-либо делать что-либо;
faire le ménage – вести хозяйство;
faire le nettoyage – делать уборку;
faire la vaisselle – мыть посуду;
se coucher – ложиться спать.

2.2 Вставьте слова подходящие по смыслу:

- 1 Mon ... sonne chaque matin à sept heures.
- 2 Ensuite je me ... avec de l'eau froide ou je prends une douche.
- 3 Je dis au revoir à ma mère et je ... dans la rue.
- 4 Je n'aime pas être en retard, je préfère être en
- 5 Je ... chez moi avec toute ma famille.
- 6 Ensuite je me ... , je lis.
- 7 Ma ... , ma toilette et mon petit déjeuner me prennent trois quarts d'heure.
- 8 Les ... commencent à 8 heures.
- 9 Nous avons une grande ... à notre disposition
- 10 Un professeur disponible peut nous ...à préparer les devoirs.
- 11 Je peux me ... un peu ou aller au cinéma, voir mes amis.
- 12 Tout est bien préparé, j'ai encore un peu de ... pour lire.
- 13 Encore une journée de ... est bien passée.
- 14 Chaque jour il va à la piscine, il s'... beaucoup.

a) temps, b) avance, c) entraîne, d) cours, e) réveil, f) dîne, g) lave, h) descends, i) repose, j) gymnastique, k) bibliothèque, l) reposer, m) aider, n) travail.

2.3 Составьте предложения, подобрав нужный глагол:

- 1 au théâtre, à la discothèque, à l'entraînement;
- 2 du thé, du café, le déjeuner, l'autobus;
- 3 le ménage, les achats, les devoirs;
- 4 les amis, les grands-parents, l'exposition.

a) visiter, b) aller, c) prendre, d) faire.

2.4. Прочтите и запомните следующие выражения:

- Quelle heure est-il?	Который час?
- A quelle heure ?	В котором часу?
- Vers quelle heure?	К которому часу?
- Jusqu'à quelle heure?	До которого часа?
- Il est une heure vingt.	Двадцать минут второго
- Il est six heures moins vingt.	Без двадцати шесть
- Il est midi.	Полдень
- Il est minuit.	Полночь
- Il est trois heures et demie.	Половина четвертого
- Il est sept heures moins le quart	Без четверти семь
- Il est presque 8.	Почти 8
- Il va être 9 heures.	Скоро 9 часов.
- Il est environ 6 heures.	Около 6 часов
- Il n'est pas encore 11 heures.	Еще нет 11 часов.
- Midi vient de sonner.	Только что пробило полдень.
- Ma montre avance de 5 minutes.	Мои часы спешат на 5 минут.
- Ma montre retarde de 10 secondes.	Мои часы отстают на 10 секунд.
- Ma montre marche bien.	Мои часы ходят хорошо.
- Ma montre s'est arrêtée.	Мои часы остановились.

2.5 Прочтите и переведите текст

Ma journée de travail

Je suis étudiant(e) et je fais mes études à l'université d'État d'Orenbourg. Ma vie est bien planifiée. Chaque matin je me lève à sept heures du matin et je fais de la gymnastique. Puis je vais dans la salle de bain, je me brosse les dents et je me lave avec de l'eau froide. Je m'essuie avec une serviette éponge et je m'habille. En regardant dans la glace je me peigne.

Puis je me mets à table. Je prends une tasse de café ou de thé, je mange de bon appétit un morceau de pain avec du beurre et du fromage.

Je suis prêt(e) et je pars. Il me faut 15 minutes pour gagner l'université par l'autobus. Selon l'horaire, les cours commencent à 8 heures et j'arrive à l'université à temps. Nous avons d'habitude trois ou quatre cours des disciplines théoriques ou pratiques. Pendant les cours j'écoute les explications des professeurs et je prends des notes. De temps en temps je prends part aux discussions, je réponds aux questions des professeurs et je fais des rapports aux séminaires. Parfois je déjeune dans la cantine estudiantine, si je veux rester après les cours à la bibliothèque. Le temps me manque toujours, mais je le trouve pour suivre les cours facultatifs et faire du sport.

A la maison je me repose un peu et je fais mes devoirs. Il est encore nécessaire d'aider ma mère: faire les courses, nettoyer l'appartement, préparer le repas, faire la

vaisselle etc. Le soir toute la famille est à la maison. Nous nous réunissons à table, nous dînons et nous discutons les événements du jour. Après le dîner je vais me promener avec mes amis. Puis je regarde la télé, je joue l'ordinateur, je lis un livre ou des journaux et des revues. Je me couche à minuit.

2.6 Ответьте на вопросы:

- 1 Qui êtes-vous?
- 2 A quelle heure vous levez-vous d'habitude?
- 3 Quel repas prenez-vous le matin?
- 4 Comment allez-vous à l'université?
- 5 Quand commencent et quand finissent vos cours?
- 6 Que faites-vous pendant les cours?
- 7 Où déjeunez-vous?
- 8 Comment aidez-vous votre mère?
- 9 Que faites-vous le soir?
- 10 Quand vous couchez-vous?

2.7 Расскажите о своём рабочем дне

2.8 Прочтите и переведите сообщения. Мнение, какого персонажа вы разделяете?

Nathalie, Lyon

Pour moi, le temps libre ce sont les moments où je suis libre. Qu'est-ce qu'il y a de plus agréable que ces moments où tu ne dois pas courir à droite, à gauche où rien ne te presse. Tu es libre! Libre de tes cours et de toutes les obligations domestiques. Libre de tout souci, du travail à faire. Tu fais ce que tu as envie de faire: tu fais la grasse matinée, tu restes couchée toute la journée, tu te promènes dans la rue, tu peux bavarder toute une heure au téléphone avec ta meilleure copine. Tu n'as rien d'important à faire. Repos, voilà tout. Ce que j'aime le plus c'est les sorties et les balades avec mes amis. Je ne pourrais pas rester dans ma chambre et ne pas sortir. Le soir je retrouve mes amis dans la cour de notre maison. On discute les dernières nouvelles, on rit beaucoup, on fait des balades* ou on va à la discothèque. Pour moi, c'est le meilleur repos, ça me détend de tous mes problèmes. Passer le temps avec les amis c'est super!

*les balades – прогулки

Anne, Lille

Le temps libre, pour moi, c'est changer d'occupation. Après les cours je suis fatiguée et pour me reposer je regarde la télé, j'écoute de la musique ou je lis. Le samedi soir et le dimanche c'est différent. J'aime sortir aux expositions, au théâtre ou au cinéma pour pouvoir ensuite échanger des avis et discuter la valeur du film ou de la

pièce vus. Parfois pour nous changer les idées nous allons danser à la discothèque. A ce moment-là tu penses à autre chose et ton esprit se repose du train-train quotidien*. Le lendemain je suis en pleine forme, je travaille bien et je réussis toujours ma journée. J'aime aussi faire du basket-ball. J'ai besoin de cette activité sportive, car le sport me permet de bouger et d'être toujours en pleine forme. Je me passionne pour la musique. Quand j'ai un moment libre, je joue de la guitare et je chante. J'adore la musique. J'aimerais beaucoup voyager et découvrir le monde, rencontrer d'autres gens, visiter d'autres pays... Je veux dire que, d'après moi, passer bien ses loisirs ça signifie changer, changer d'occupation.

*le train-train quotidien – ежедневная суета

Vera, Paris

A franchement parler, je ne sais pas ce que c'est le temps libre. Je suis toujours trop prise. Je travaille beaucoup pour mes cours. Chaque jour j'ai beaucoup de leçons à apprendre et beaucoup de devoirs à faire. C'est pourquoi j'ai très peu de temps libre. Le temps libre qui me reste, je le consacre au travail. Le samedi et le dimanche, je fais le ménage, j'aide mes parents. J'aimerais beaucoup aller au concert ou au théâtre, mais pour ça je n'ai pas de temps. Je ferais tellement de choses si j'avais plus de temps libre!

Robert, Marseille

Ce sont de très courts moments de liberté qui nous manquent toujours. Les loisirs c'est une question d'organisation. Pour utiliser ses loisirs de la meilleure façon possible il faut connaître le prix du temps. Moi, je planifie toujours mes loisirs. Pour bien me reposer je choisis une activité qui puisse me faire plaisir. J'aime beaucoup les livres. Quand j'ai un moment libre, je lis. Ça me détend, ça m'enrichit et, en même temps, ça me fait plaisir. A part les livres j'ai encore une passion qui m'occupe pleinement. C'est l'ordinateur. J'en suis fou. Vous allez penser aux jeux électroniques. Vous n'y êtes pas! Je déteste les jeux. C'est bête ! Mon ordinateur m'aide beaucoup dans mon travail. Tous mes exposés et mes leçons y passent. C'est un vrai plaisir de travailler avec lui. Il est si intelligent! Avec lui je me repose tout en travaillant.

2.9 Прочтите стихотворение Жака Превера, согласны ли вы с мнением автора?

On croit c'est facile
De ne rien faire du tout
Au fond c'est difficile
C'est difficile comme tout
Il faut passer le temps
C'est tout un travail
C'est un travail de titan
Ah!

2.10 Расскажите о своём свободном времени

3 La région d'Orenbourg

3.1 Прочтите слова, запомните их значение и произношение:

région (f) - область, район, регион;
superficie (f) - поверхность, площадь;
dépasser – превышать;
plaine (f) – равнина;
plateau (m) – плоскогорье;
considérable – значительный;
insignifiant (e) – незначительный;
s'étendre -простираться, тянуться;
se dresser – возвышаться;
dimension (f) – размер;
prendre la source - брать начало;
se jeter-впадать;
largeur (f) – ширина;
stable - постоянный, устойчивый;
étroit (e) – узкий;
affluent (m) — приток;
district (m) - район, округ;
éloigné (e) –отдаленный;
se distinguer – отличаться;
rigoureux(se) – суровый;
céréale (f) - зерновые культуры;
verger (m) - фруктовый сад;
potager (m) – огород;
puits (m) - скважина
gisement (m) – месторождение;
évaluer – оценивать;
composant (m) – состав;
acier (m) – сталь;
fonte (f) - литьё, плавка;
profondeur (f) – глубина;
favoriser – благоприятствовать.

3.2 Найдите соответствия между словами, обозначающими природные ресурсы и составьте небольшой рассказ об Оренбургской области:

- | | |
|-----------------------|-----------|
| 1) sous-sols (m, pl); | a) нефть; |
| 2) minerai (m)de fer; | b) сера; |
| 3) cuivre (m); | c) глина; |
| 4) pétrole (m); | d) медь; |
| 5) houille (f); | e) уголь; |

- | | |
|-------------------|-------------------|
| 6) soufre (m); | f) мел; |
| 7) calcaire (m); | g) недра; |
| 8) marbre (m); | h) железная руда; |
| 9) sable (m); | i) известняк; |
| 10) argile (f); | j) щебень; |
| 11) craie (f); | k) алюминий; |
| 12) gypse (m); | l) песок; |
| 13) blocage (m); | m) мрамор; |
| 14) nickel (m); | n) никель; |
| 15) aluminium(m). | o) гипс. |

3.3 Найдите соответствия между словами, обозначающими растительный и животный мир и составьте небольшой диалог о природе Оренбургской области:

- | | |
|-------------------------------|--------------------------------|
| 1) 1 flore (f); | a) барсук; |
| 2) faune (f); | b) волк; |
| 3) forêt (f); | c) дятел; |
| 4) steppe (f); | d) животный мир; |
| 5) réserve (f) d' Etat; | e) заяц; |
| 6) pinède (f); | f) белка; |
| 7) tulipe (f); | g) бобр; |
| 8) muguet (m); | h) сосновый бор; |
| 9) herbes (f,pl) médicinales; | i) растительный мир; |
| 10) pin (m); | j) ландыш; |
| 11) bouleau (m); | k) кабан; |
| 12) chêne (m); | l) сосна; |
| 13) peuplier (m); | m) дуб; |
| 14) blaireau (m); | n) лес; |
| 15) écureuil (m); | o) верба; |
| 16) castor (m); | p) лекарственные травы; |
| 17) saule (m); | q) куропатка; |
| 18) loup (m); | r) степь; |
| 19) lièvre (m); | s) государственный заповедник; |
| 20) sanglier (m); | t) береза; |
| 21) perdrix (f); | u) лось; |
| 22) élan (m); | v) сурок; |
| 23) marmotte (f); | w) тюльпан; |
| 24) ours (m); | x) тополь; |
| 25) lynx (m); | y) медведь; |
| 26) pic (m). | z) рысь |

3.4 Прочтите и переведите текст

La région d'Orenbourg

La région d'Orenbourg est située à la frontière de deux parties du monde - l'Europe et l'Asie. La superficie de notre région dépasse 123 mille kilomètres carrés.

Le territoire de la région d'Orenbourg a un relief d'une grande variété. Tous les types de relief (plaines, plateaux, montagnes) y sont présentés. Les plaines occupent un territoire considérable. Elles s'étendent le long des rivières près de la ville d'Orenbourg et au sud-ouest de la région. Les plus hautes montagnes se dressent au nord-est. Le point le plus élevé se trouve vers le nord de la cité Tioulgan et atteint 668 mètres de haut. Les forêts occupent des surfaces insignifiantes. Les plus belles forêts sont situées au nord-ouest de la région. La forêt de Bouzoulouk est pittoresque et attire de nombreux touristes. L' Oural, le plus grand fleuve (2428km), prend sa source dans les monts Oural et se jette dans la mer Caspienne. Sa largeur n'est pas stable. Dans les parties les plus étroites, elle est égale à 40-60 mètres. Les parties les plus larges dépassent 200 mètres. L' Oural a beaucoup d'affluents dont les plus grands sont la Sakmara et l'Ilek.

Eloignée des mers et des océans la région d'Orenbourg se distingue par la plus grande continentalité du climat. Les étés y sont chauds, les hivers - rigoureux. Le climat de la région permet de cultiver plusieurs cultures agricoles, surtout des céréales. Les potagers et les vergers sont aussi répendus. L'élevage est aussi développé.

Le sous-sol d'Orenbourg est riche en gisements naturels. Se sont: minerai de fer, cuivre, chrome, nickel, pétrol, gaz naturel, charbon, asbèste et beaucoup d'autres. Les plus grandes richesses de la région sont la pétrole et le gaz naturel. Les premiers puits à pétrole ont été mis en exploitation en 1937 près de Bougourouslan. Le plus grand gisement de gaz naturel, situé près de la ville d'Orenbourg a des réserves évaluées à des milliards de mètres cubiques. Le gaz d'Orenbourg est riche en soufre et en d'autres composants. Beaucoup d'entreprises ont paru à la base de son exploitation. A la base des minerais de fer est construite la plus grande usine metallurgique «Orsko-Khalilovski», qui produit des aciers de haute qualité. Les principaux gisements de cuivre sont ceux de Mednogorsk et de Gaï. Les minerais de cuivre y sont de haute qualité et gisent à faible profondeur, ce qui favorise leur exploitation. Les réserves minérales de la région ont une grande importance pour le développement de l'industrie de la région et de tout le pays.

La région est divisée en 35 districts. Sa population est 2 millions d'habitants. La région a été formée le 7 décembre 1934. Le centre administratif de la région est la ville d'Orenbourg. C'est aussi le centre de la vie économique, politique et culturelle de la région.

3.5. Ответьте на вопросы:

- 1 Où est située la région d'Orenbourg?
- 2 Quelles sont les dimensions de la région d'Orenbourg?

- 3 Quels types de relief sont présentés dans la région d'Orenbourg?
- 4 Les plaines quelle place occupent-elles, où s'étendent-elles?
- 5 Où se dressent les plus hautes montagnes de la région?
- 6 Comment sont les forêts de la région?
- 7 Quand a été formée la région d'Orenbourg?
- 8 Comment est le climat de la région?
- 9 Comment est l'agriculture de la région?
- 10 Comment sont les gisements de la région?
- 11 Combien de districts y-a-t il à la région?
- 12 Qu'est-ce que vous pouvez dire d'Orenbourg?

3.6. Переведите на французский язык:

- 1 Протяженность Оренбургской области с запада на восток 755 км.
- 2 Расстояние между крайними северной и южной точками Оренбургской области 425 км.
- 3 Общая протяженность границ нашей области 3700км.
- 4 Границы области установлены 7 декабря 1934 года.
- 5 Длина реки Урал 2428 км.
- 6 В «Красную книгу» Оренбургской области внесены более 140 видов растений и животных.
- 7 Оренбургский государственный заповедник был создан в 1989 году.
- 8 В Бузулукском бору есть две сосны возрастом 300-350 лет, их высота более 30 метров.

3.7 Составьте план и расскажите об Оренбургской области по плану.

3.8 Запомните значение слов:

remonter - брать начало;
 forteresse (f) – крепость;
 entourer – окружать;
 rampart (m) - земляной вал;
 faubourg (m) – предместье;
 côte (f) – берег;
 lieu (m) – место;
 exil (m) – ссылка;
 majorité (f) – большинство;
 analphabète – неграмотный;
 apparition (f) – появление;
 imprimerie (f) – типография;
 attirer – привлекать;
 les gens éminents - выдающиеся люди;
 hommes (m,pl) d'affaires - деловые люди;
 protection (f) – защита;

édifice(m) – здание;
le musée des Beaux Arts - музей изобразительных искусств;
ceinture (f) – пояс;
rive (f) – берег;
le théâtre de marionnette - кукольный театр;
charmer – очаровывать;
mise (f) en exploitation - вводить в эксплуатацию;
élevage (m) – скотоводство;
être fier(ère) – гордиться.

3.9 Прочтите и переведите текст

L'histoire de la ville d'Orenbourg remonte à l'époque où elle n'était qu'une petite forteresse entourée d'un grand rempart. La côte du fleuve Oural servait de frontière naturelle.

Le premier faubourg s'appelait "Forchtadt". La date de la naissance de la ville d'Orenbourg est 1743.

Orenbourg, périphérie lointaine de la Russie tsariste, servait au XVIII –ème siècle de lieu de l'exil pour les gens progressistes tels que le célèbre poète ukrainien T.Chevtchenko, le poète russe A Pléchtéev, le compositeur connu A.Aliabiev et d'autres.

La majorité de la population était analphabète. La première école n'a apparue qu'en 1767. L'apparition des premiers journaux de la première imprimerie (1827) a été une nouvelle étape dans la vie culturelle de la ville.

Orenbourg attirait, les gens éminents de la Russie écrivains, savants, voyageurs, hommes d'affaires.

N.Prjévalski, explorateur célèbre de l'Asie centrale s'est arrêté quelques fois à Orenbourg pour prendre connaissance de ce pays.

Le célèbre poète A.Pouchkine a visité la ville d'Orenbourg pour écrire son livre "La fille du capitaine". Le grand écrivain L.Tolstoi a aussi visité notre ville.

Orenbourg d'aujourd'hui est un grand centre régional, administratif, industriel, agricole et culturel. C'est une belle ville où voisinent de vieux et de nouveaux quartiers.

Le centre d'Orenbourg conserve son aspect historique. Ici sous la protection de l'Etat se trouvent beaucoup d'édifices, comme par exemple le musée des Beaux Arts et le musée historique, le théâtre dramatique Gorki, le Caravan Saraï et d'autres.

La rue centrale Sovetskaïa mène vers le fleuve Oural. C'est la frontière naturelle entre les deux parties du monde l'Europe et l'Asie. Sur la rive droite de l'Oural il y a un bel boulevard avec le monument à Tchkalov et le musée historique.

Une ceinture verte de champs et de forêts entoure notre ville. Sur la rive gauche se trouve le parc de culture et de repos. La vie culturelle d'Orenbourg est présentée par le théâtre dramatique, le théâtre de marionnette, la philharmonie. Dans notre ville il y a aussi quelques salles de concert, salles de cinéma, palais de culture, musées, expositions.

Orenbourg a quelques écoles supérieures où beaucoup d'étudiants font leurs études. A l'ancienne école d'aviation a fait ses études le premier cosmonaute du monde

Y.Gagarine.

Orenbourg est reconnu par ses chales. Ces chales charment le public tant aux expositions de la Russie qu'à l'étranger.

Notre ville grandit rapidement et après la mise en exploitation de l'usine de gaz elle est devenue un grand centre industriel.

Orenbourg est aussi le centre agricole. Je suis fier (fière) de ma ville natale.

3.10 Ответьте на вопросы

- 1 La ville d'Orenbourg qu'est - ce qu'elle représentait autrefois?
- 2 Quand Orenbourg a-t-il été fondé?
- 3 Orenbourg servait- il de lieu de l'exil?
- 4 Qu'est-ce qui a été une nouvelle étape dans la vie d'Orenbourg?
- 5 Quels gens éminents ont visité la ville?
- 6 Orenbourg quel centre est-il?
- 7 Quels édifices de notre ville se trouvent sous la protection de l'Etat?
- 8 Comment est la particularité géographique de notre ville?
- 9 Qu'est-ce qu'il y a sur les deux rives de l'Oural?
- 10 Quelle ceinture entoure notre ville?
- 11 La vie culturelle par quoi est-elle présentée?
- 12 .Quelle personne connue a fait ses études à Orenbourg?
- 13 Orenbourg par quoi est-il reconnu?
- 14 Après quoi Orenbourg est-il devenu un grand centre industriel?

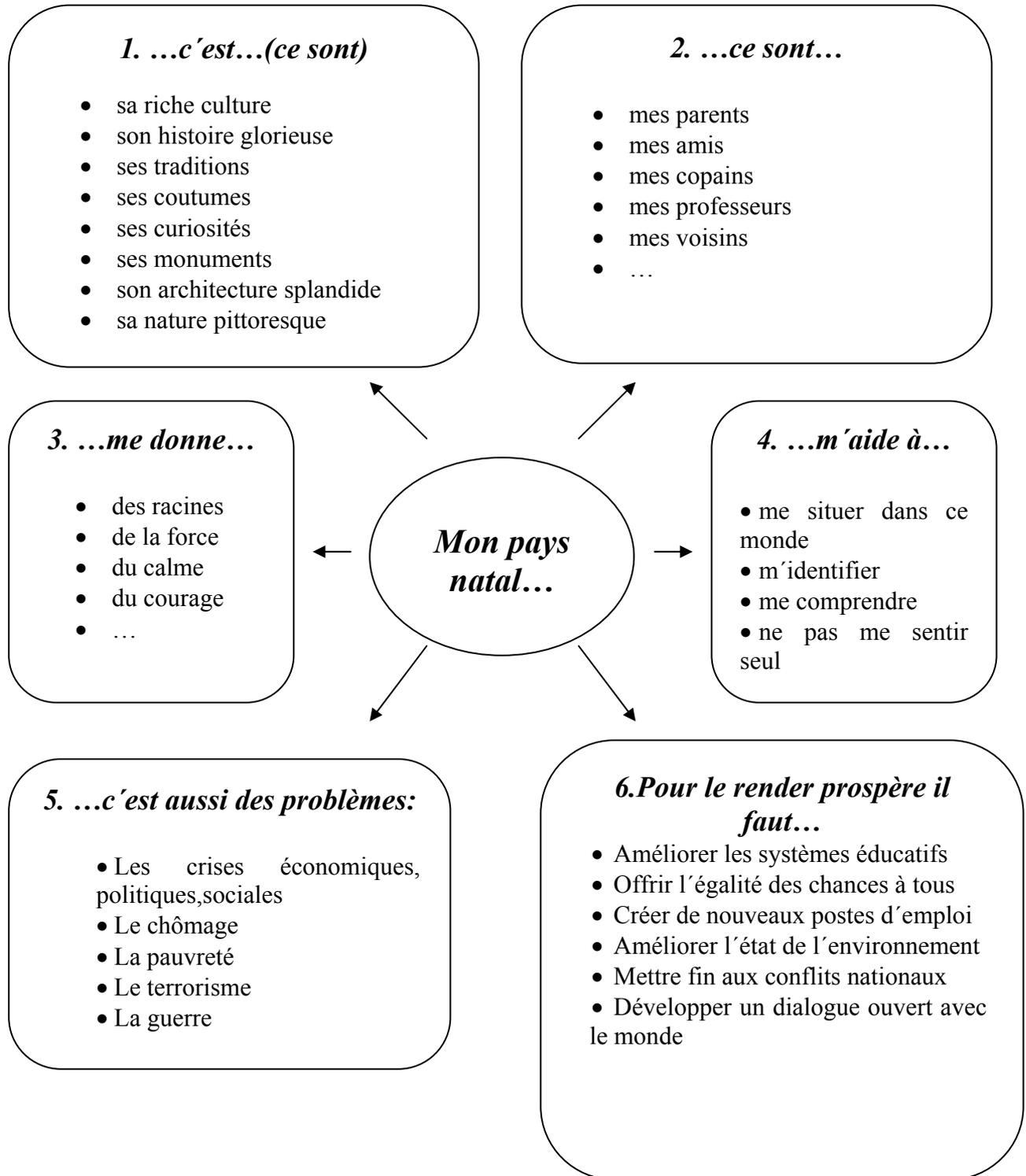
3.11 Закончите диалог и расскажите его наизусть:

- Habitez-vous Orenbourg ?
- Oui, c'est ma ville natale.
- Votre ville me plaît beaucoup. Je voudrais savoir quelque chose de son histoire.

3.12 Расскажите об Оренбурге

4 La Russie

4.1 Используя таблицу, согласитесь или опровергнете высказывание Наполеона I «La première des vertus est le dévouement à la patrie.»



4.2 Запомните значение слов:

monde(m) – мир
surface(f) – поверхность
superficie(f) – площадь
septentrional – северный
diversité(f) – разнообразие
site(m) – ландшафт
végétation(f) – растительность
désert(m) – пустыня
la plaine de l'Europe orientale – Восточно-Европейская равнина
la plaine de la Sibérie occidentale - Западно-Сибирская низменность
chaîne(f) de montagne – горная цепь
berceau(m) – колыбель
cité(f) – город
l'Extrême-Orient – Дальний Восток
ours(m) – медведь
pétrole(m) – нефть
houille(f) – уголь
législatif – законодательный
exécutif - исполнительный
judiciaire – судебный
aigle(m) bicéphale – двуглавый орёл

4.3 Прочтите и переведите текст

Russie

La République fédérale de Russie est le plus grand pays au monde. Elle occupe environ une septième partie de la surface de la Terre. Son territoire s'étend sur l'Est de l'Europe et l'Asie septentrionale. Sa superficie est d'environ 17 millions de km². Le soleil se couche sur les côtes du Pacifique quand il est midi à Moscou.

Ses côtes sont baignées par douze mers et trois océans: l'océan Pacifique, l'océan Glacial et l'océan Atlantique. La Russie est limitée au Sud par la Chine, la Mongolie, la Corée, le Kazakhstan, la Georgie et l'Azerbaïdjan; à l'Ouest par la Norvège, la Finlande, les Pays Baltes, la Biélorussie et l'Ukraine. Elle a aussi une frontière maritime avec les Etats-Unis.

La population de la Russie s'élève à 145,5 millions d'habitants. La Russie possède 1030 villes. Moscou est sa capitale.

Il n'existe sans doute pas d'autre pays dans le monde, où l'on peut trouver une si grande diversité de sites et de végétation. Au Sud s'étendent des steppes; au centre, ce sont des plaines et des forêts; au Nord, sont la toundra et la taïga; à l'Est s'élèvent des montagnes et s'étendent des déserts.

La Russie occupe deux plaines. Ce sont la plaine de l'Europe orientale et la plaine de la Sibérie occidentale. Son territoire est traversé par plusieurs chaînes de

montagnes: l'Oural, le Caucase, l'Altaï et d'autres. La plus grande chaîne de montagnes, l'Oural, sépare l'Europe de l'Asie.

La Russie est un pays de longs fleuves et de lacs profonds. Le système fluvial très développé de la Volga a une grande importance historique, économique et culturelle. Il fut le berceau des cités anciennes: Vladimir, Tver, Iaroslavl, Kazan et Nijni-Novgorod. La Volga est le plus grand fleuve de l'Europe. Elle se jette dans la mer Caspienne. Les principaux fleuves de la Sibérie sont l'Ob, l'Enisseï et la Léna; ils coulent du Sud au Nord. L'Amour est un fleuve de l' Extrême-Orient, il se jette dans l'océan Pacifique.

La Russie est riche en merveilleux lacs. Le plus profond lac du monde est le lac Baïkal (1600 metres). L'eau du Baïkal est si pure qu'on peut compter les pierres de son fond.

La Russie possède la sixième partie des forêts du monde. Sur le vaste territoire du pays on peut observer divers types de climat, depuis le climat arctique au Nord jusqu'au climat subtropical au Sud. Mais c'est la zone de climat modéré qui prédomine; ce climat est marqué par quatre saisons. Les hivers y sont froids, venteux et neigeux. L'été est plutôt chaud et sec.

L'ours brun des forêts russes est comme le symbole de la Russie.

La Russie est riche en pétrole, houille, minerais de fer, gaz naturel, cuivre, nickel et autres minéraux. C'est en Sibérie que l'on extrait les trois quarts des minéraux, du pétrole, du gaz, de la houille et des diamants. La Russie est un pays industriel possédant des centrales électriques, de grands centres industriels, d'immenses usines métallurgiques, chimiques, textiles et autres. C'est aussi un pays agricole.

La Russie est une république à gestion présidentielle. Le Gouvernement fédéral est composé de trois organes qui exécutent le pouvoir législatif, le pouvoir exécutif et le pouvoir judiciaire. Les trois organes du pouvoir sont contrôlés par le Président.

L'emblème de la Russie est le drapeau tricolore blanc, bleu, rouge. Son hymne est le "Chant patriotique" de Glinka. Les nouvelles armoiries de la Russie sont un aigle bicéphale, le plus ancien symbole de la Russie. Sa fête nationale est célébrée le 12 juin.

A l'heure actuelle, la situation politique et économique du pays est assez difficile. L'économie nationale de la Russie pose beaucoup de problèmes.

Malgré les problèmes la Russie possède de nombreuses possibilités de devenir un des leaders mondiaux.

4.4 Ответьте на вопросы:

- 1 Où se trouve la Fédération de la Russie?
- 2 Par quels pays est-elle limitée?
- 3 Combien d'habitants a la Russie?
- 4 Quels types de climat on trouve en Russie?
- 5 Sur quelles plaines s'étend la Russie?
- 6 Pourquoi la Volga a une telle importance pour la Russie?
- 7 Quelles sont les principales montagnes de la Russie?
- 8 Les paysages et les sites de la Russie, sont-ils variés?
- 9 Quel lac russe est le plus connu?

- 10 Peut-on dire que la Russie est à la fois un pays industriel et agricole?
- 11 Qui est le président de la Fédération de Russie?
- 12 Comment est organisé le gouvernement de la Russie?
- 13 Qu'est-ce qui représente le symbole de notre État?
- 14 Quel est l'emblème de la Russie?
- 15 Quand célèbre-t-on la fête nationale de notre pays?
- 16 Quelles villes russes connaissez-vous?

4.5 Составьте план и расскажите о России по плану

5 Moscou

5.1 Прочтите слова, запомните их значение и произношение:

étatique – государственный;
 date(f) admise – общепринятая дата;
 remarquable – примечательный;
 bâtiment (m) – здание;
 majestueux – величественный;
 être frappé – поражаться;
 ériger – воздвигать;
 cathédrale(f) de l'Assomption – Успенский собор;
 cathédrale(f) de l'Annonciation - Благовещенский собор;
 cathédrale(f) de l'Archange Saint-Michel – Архангельский собор;
 cathédrale(f) de Basile-le-Bienheureux – собор Василия Блаженного;
 Ivan le Terrible – Иван Грозный;
 palais(m) à Facettes – Грановитая палата;
 clocher(m) d'Ivan le Grand – колокольня Ивана Великого;
 palais(m) des Armures – Оружейная палата;
 patrimoine (m) national – народное достояние;
 solennel – торжественный;
 horloge (m) – башенные часы;
 carillon(m) – звон, бой курантов;
 musée(m) des Beaux-Arts - музей изобразительных искусств;
 immeuble(m) – здание;
 piéton(m) – пешеход;
 souterrain – подземный.

5.2 Вставьте в предложения подходящие по смыслу слова:

1. Moscou ... le coeur de la Russie. 2. C'est pour ce fait qu'elle ... le but principal des attaques napoléoniennes. 3. On peut ... le monument à Minine et Pojarski sur la place Rouge. 4. Il ... par Ivan Martos en 1818 en souvenir de la victoire russe sur les envahisseurs polonais en 1612. 5. Le musée historique ... tout près. 6. Il ... de suivre la

vie du peuple russe depuis les temps anciens. 7. Dans la galerie Trétiakov ... les tableaux des grands peintres russes.

a) est devenue b) a été réalisé c) était d) se trouve e) sont réunis f) aussi voir g) permet.

5.3 Составьте предложения и постройте из них диалог:

- 1 l'université, pourquoi, est, de Moscou, connue?
- 2 la plus, université, fondée, c'est, par, ancienne, Lomonossov, en 1755.
- 3 en 1953, construit, a, un nouveau, étages, bâtiment, à 32, on.
- 4 supérieures, il y a, d'instituts, ici, d'écoles, et, de recherche, beaucoup.
- 5 est, scientifique, le centre, Moscou

5.4 Прочтите и переведите текст

Moscou

La capitale de la Fédération de Russie s'appelle Moscou. A Moscou siège le gouvernement de la Russie. Moscou est une ville moderne, centre historique et étatique, social et administratif, industriel et scientifique, économique et commercial, universitaire, culturel et artistique, et enfin, touristique.

A Moscou il y a plus de 9 millions d'habitants.

La ville s'étend sur quarante kilomètres du Nord au Sud et sur trente cinq de l'Est à l'Ouest. Il y a deux rivières à Moscou, ce sont la Moscova et la Yaouza. Avant, il y avait beaucoup de petites rivières, maintenant, personne ne les voit, elles sont toutes sous terre.

Moscou est une ville-héros. On a donné ce nom à Moscou pour sa lutte héroïque pendant la Grande Guerre Nationale.

Moscou a été fondée par le prince Dolgorouki. L'histoire de notre capitale commence par le Kremlin. Le vieux Kremlin est le coeur de Moscou. Les premières chroniques sur Moscou sont apparues en 1147! L'année est devenue la date admise de sa fondation. En 2007 on a fêté le 860-ième anniversaire de Moscou.

Le Kremlin de Moscou, monument remarquable de l'histoire et de la culture russe, est aujourd'hui le centre de la vie étatique de notre pays.

Le Kremlin est un chef-d'oeuvre de l'architecture mondiale. Ses vieux murs, ses 18 tours, ses cathédrales, ses palais et bâtiments sont beaux et majestueux. En visitant le Kremlin on est frappé par la génie des architectes. Ils ont érigé la cathédrale de l'Assomption(1475-1479), celle de l'Annonciation(1484-1489), celle de l'Archange Saint-Michel(1505-1509). Ici se trouve la célèbre cathédrale de Basile-le-Bienheureux, construite en 1560 sous Ivan le Terrible. Le Palais à Facettes(1487-1491), le clocher d'Ivan le Grand, le Palais des Armures et le célèbre Tsar-Pouchka sont connus dans le monde entier. Tout cela est notre patrimoine national.

La Place Rouge est la principale place de notre État. Elle est toujours solennelle.

Sur la Tour Spasskaïa du Kremlin on voit la célèbre horloge. La radio transmet

dans toutes les régions du pays le carillon de cette horloge. Plus loin, près du mur du Kremlin, dans le jardin Alexandrovski, se trouve le Tombeau du Soldat inconnu.

La vie culturelle de Moscou est très riche, variée, intense et très intéressante. Les musées et les expositions de Moscou permettent de mieux connaître la capitale de Russie, son passé, son présent et son avenir.

Moscou est célèbre par ses musées. Il y a plus de 130 musées et expositions, parmi eux: la Galerie Tretiakov, le musée d'art russe; le Musée des Beaux-Arts Pouchkine, consacré à l'art de l'Europe occidentale, depuis le XIIIe siècle jusqu'à nos jours.

Moscou est très riche aux théâtres, tels que: les théâtres musicaux, les théâtres dramatiques, les théâtres des marionnettes et tant d'autres! Le théâtre de l'opéra et de ballet ou qu'on appelle aussi le Théâtre Bolchoï est célèbre non seulement en Russie mais dans le monde entier.

Il y a à Moscou beaucoup de monuments aux grands hommes de Russie. Les plus fameux sont: les monuments à Pouchkine, Lomonossov, Gogol, Tchaïkovski, Gagarine.

Moscou est un grand centre scientifique. Ici siège l'Académie des Sciences de Russie.

L'Université de Moscou fondée par le grand savant russe Mikhaïl Lomonossov est de nos jours le plus grand établissement d'enseignement supérieur de la Russie.

En 1980, Moscou a accueilli les 22^{èmes} Jeux Olympiques d'été. On a construit et renoué beaucoup de stades pour cet événement.

Moscou se modifie à vue d'oeil. On admire des avenues larges et droites, de vastes places, des parcs, des jardins, des édifices publics et immeubles à l'architecture très expressive.

Moscou est une ville très animée. La circulation y est très intense. Des milliers et des milliers de voitures, d'autobus, de trolleybus circulent à toute vitesse d'un bout à l'autre de l'immense ville. Pour faciliter la circulation et permettre aux piétons de traverser les rues sans danger on aménage des passages souterrains. En 1935 on a construit le métro. Aujourd'hui 200 stations fonctionnent et elles font près de 340 kilomètres de long. Le métro de Moscou est le transport le plus pratique et le plus confortable.

Malgré sa croissance rapide et les changements de ces dernières années, le visage de Moscou a conservé ses traits traditionnels.

5.5 Ответьте на вопросы:

- 1 Quand commence l'histoire de Moscou?
- 2 Moscou quelle fête a-t-elle célébré en 2007?
- 3 Comment est la population de Moscou?
- 4 Pourquoi on a donné à Moscou le nom d'une ville-héros?
- 5 Qu'est-ce qu'on peut voir dans le Kremlin?
- 6 Quelle place de Moscou est la principale place de notre État?
- 7 Où se trouve le tombeau du Soldat inconnu?
- 8 Qu'est-ce qui permet de mieux connaître la capital de Russie?

- 9 Quel musée est consacré à l'art de l'Europe occidentale?
- 10 Quels théâtres de Moscou connaissez-vous? Y êtes-vous allés?
- 11 Quel événement international a eu lieu à Moscou en 1980?
- 12 Quand on a construit le métro de Moscou?

5.6 Составьте план и расскажите о Москве по плану

5.7 Расскажите стихотворение наизусть

Ma patrie

C'est la maison de ma naissance
Qui vit mes premiers pas tremblants.
Elle a protégé mon enfance,
La maison de mes chers parents.
C'est le joli petit village,
L'école blanche au rouge toit,
Où les maîtres de mon jeune âge
Me disent: "Sois sage, instruits-toi!"

5.8 Тексты для дополнительного чтения

Saint-Pétersbourg

L'histoire de Saint-Pétersbourg – Pétrograd – Léninegrad – Saint-Pétersbourg s'étend sur plus de deux siècles et demi. Dans l'intervalle, les conquérants étrangers ont plus d'une fois essayé d'occuper la ville, mais jamais la botte de l'ennemi n'a foulé le sol de la cité. De même que Moscou, Odessa, Sebastopol, Volgograd et Kiev, Pétersbourg porte le titre de Ville héroïque. La médaille "Pour la défense de Léninegrad" qui orne la poitrine de milliers de ses défenseurs, évoque l'épopée de la Grande Guerre Nationale.

Mais ce n'est pas seulement de ses glorieuses traditions que s'est enorgueilli Pétersbourg. Cette ville est aussi un des plus grands centres culturels et industriels de la Russie, le deuxième pour sa grandeur et son importance. Pétersbourg fabrique les machines les plus variées, depuis les turbines hydrauliques et les navires géants, jusqu'aux instruments d'optique les plus délicats.

Pétersbourg a joué un grand rôle dans le développement de la culture et des arts, ici ont vécu et travaillé de grands poètes, écrivains, peintres, sculpteurs, compositeurs et artistes. Bien des pages de la vie de Pouchkine, Lermontov, Bielinski, Tchernichevski, Glinka, Tchaïkovski, Repine, Kramskoï, Chevtchenko, Maïakovski se rattachent à la ville de la Néva.

La vie culturelle du Pétersbourg d'aujourd'hui est très intense: on y dénombre plus de 40 grandes écoles, 2600 bibliothèques, 19 théâtres, 80 musées et expositions permanentes. Les rues, les avenues, les quais et les places sont par eux-mêmes des œuvres d'art érigées par de grands architectes. Peut-on jamais oublier le panorama qui

s'ouvre des quais de la Néva ? Au-dessus du fleuve brille l' aiguille de la forteresse Pierre-et-Paul, des ponts ajoures joignent des rives, les colonnades des palais se reflètent dans le miroir des eaux — on pourrait rester des heures à admirer le spectacle.

Pétersbourg est à juste titre considéré comme une des plus belles villes du monde. Les édifices et les ensembles conçus par Rastrelli, Zakharov, Voronikhine, Rossi, Stassov et d'autres remarquables architectes font partie du patrimoine architectural universel.

L'«Anneau d'or»

La ville de Vladimir est située à moins de 180 kilomètres de Moscou à laquelle elle est reliée par une grande route droite. Vladimir est chef-lieu de district, et elle fut, dès le XII^e siècle, la capitale de la principauté de Vladimir-Souzdal. Elle demeure l'un des centres de la culture russe de l'époque et l'une des villes les plus belles et les plus riches de la Russie du nord-est.

Sur l'une des places de Vladimir, un monument imposant symbolise les 850 ans de la cité. Les personnages principaux de ce groupe sculptural incarnent le passé et le présent de la ville.

On voit de loin deux cathédrales: la cathédrale Saint-Dimitri et celle de la Dormition, qui s'élèvent majestueusement sur les rives hautes. Toutes les deux datent du XII^e siècle. On peut voir dans la cathédrale de la Dormition des frèssques des deux grands maîtres russes : Andreï Roubliov et Daniil Tchorni. Les ornements sculptés dans la belle pierre blanche de la cathédrale Saint-Dimitri rappellent les dentelles minutieuses des temps les plus anciens.

L'une des principales curiosités de la ville est sa Porte d'or, qui a été construite entre 1158 et 1164 en pierre blanche. A présent, on y a installé un musée.

Souzdal, à 30 kilomètres de Vladimir, est un véritable musée. Ses souvenirs sculptés dans la pierre évoquent la culture russe ancienne. Un des charmes de la ville est que sa silhouette reste inchangée, les ruelles tortueuses, les petites rues, les maisons anciennes, tout est resté en place et de grands efforts sont mis en oeuvre pour conserver le caractère harmonieux de cette ancienne ville russe.

En hiver, Souzdal est le théâtre de manifestations diverses : promenades en troïka, longues glissades en luge ou en traîneau, rondes avec le Père Noël et la Blanche-Neige. Les chants et les danses n'ont pas fin et gardent les traditions populaires. De Moscou à Iaroslavl la route passe par Péréslavl-Zalesski et Rostov, importants centres de la culture russe.

6 La France

6.1 Прочтите слова, запомните их значение и произношение:

maritime – приморский;
mer (f) Méditerranée – Средиземное море;
détroit (m) – пролив;
limitrophe – пограничный;
cime (f) – вершина;
chaîne (f) de montagnes – горная цепь;
se jeter – впадать;
fertile – плодородный;
tempéré – умеренный;
littoral – прибрежный;
proximité (f) – близость
réseau (m) routier et ferroviaire – сеть шоссейных и железных дорог;
outré-mer – за морем;
potasse (f) – калийная руда;
extraire – добывать;
Lorraine (f) – Лотарингия;
le pipe-line (m) (paip-lain)англ. – зд. газопровод;
promulguer les lois – издавать законы;
exécutif – исполнительный;
législatif – законодательный.

6.2 Прочтите и переведите текст

La France

La France, située dans la partie sud-ouest de l'Europe, est un riche et beau pays. Elle est, après la Russie, le plus vaste État de l'Europe. La superficie de la France est de 551 500 km². Sa population est plus de 60 millions d'habitants

La France est un pays maritime. Ses côtes sont baignées par l'océan Atlantique, la mer Méditerranée, la mer du Nord, le détroit du Pas de Calais et la Manche. Les pays limitrophes de la France sont: Belgique, Luxembourg, Allemagne, Suisse, Italie, Espagne. De l'autre côté de la Manche, se trouve la Grande-Bretagne. Une partie de la France qu'on appelle la Corse, se trouve dans la Méditerranée.

La France est un pays de plaines et de montagnes. A l'est de la France, il y a de hautes montagnes, les Alpes. La plus haute cime est le Mont-Blanc (4807 mètres). Au sud, il y a une autre chaîne de montagnes, les Pyrénées. Le Jura et les Vosges, les chaînes de montagnes qui s'étendent à l'est du pays ne sont pas très hautes. Dans la partie centrale de la France on rencontre un massif peu élevé, le Massif Central.

La France est arrosée par quatre fleuves principaux : la Seine qui se jette dans la Manche ; la Loire et la Garonne qui se jettent dans l'océan Atlantique et le Rhône qui

se jette dans la Méditerranée. Ces fleuves sont navigables et reliés par des canaux.

Le climat de la France est très varié, mais doux et le sol est très fertile. Le climat dominant de la France est un climat tempéré; sur le littoral méditerranéen, le climat est subtropical. La proximité de l'océan et des mers exerce une grande influence sur le climat.

Un excellent réseau routier et ferroviaire relie toutes les parties du pays. La situation géographique de la France facilite ses rapports avec les pays d'outre-mer.

La France est un pays à la fois agricole et industriel.

La France a une industrie très développée. Les principales régions industrielles sont le Nord, le Nord-Est et les environs de Lyon. La France est riche en minerai de fer, en bauxite, en potasse et en uranium. Elle occupe la troisième place pour l'extraction du minerai de fer dont 94% sont extraits en Lorraine. La France possède des gisements de gaz naturel exporté par un important réseau de pipe-lines dans tout le pays. Mais la France n'est pas riche en charbon et en pétrole. Grâce au développement de son industrie métallurgique, la France occupe la cinquième place parmi les grands pays industriels.

Quant aux industries légères elles sont hautement développées. Les industries textile, alimentaire, la fabrication de vêtements et de meubles, d'articles de luxe et de parfumerie jouent un grand rôle dans l'économie nationale et dans l'exportation.

Paris, capitale, située sur la Seine, est le premier centre commercial et industriel de France. Les industries lourdes se trouvent en banlieue (matériaux de construction, automobiles, avions, produits chimiques). Mais Paris est spécialisé surtout dans les industries légères.

Les principales villes industrielles sont: le Havre, Lille, Strasbourg, Grenoble, Marseille, Lyon, Saint-Étienne, Clermont-Ferrand, Toulouse, Bordeaux, Nantes. Dans ces villes sont concentrées les industries: automobile, aéronautique, chimique, textile, les constructions mécaniques, navales et d'autres.

L'agriculture occupe une place importante dans l'économie française. Près de la moitié des Français vivent du travail de la terre. Dans le Midi, on cultive surtout la vigne, les fruits et les légumes, tandis que dans le Centre et le Nord, on fait de l'élevage et on cultive le blé. La France est un des plus grands producteurs du monde pour le blé, les fruits, les légumes et les vins.

La France depuis mille ans n'a cessé de jouer un rôle important dans tous les domaines. Elle a donné de célèbres savants, écrivains, peintres, architectes, sculpteurs, poètes, musiciens, philosophes. Sa littérature est une des plus riches au monde.

La France est une république dirigée par le Président élu pour 7 ans. Il est le gardien de la Constitution, le garant de l'indépendance de l'Etat. Le Président promulgue les lois et nomme le Premier ministre et les membres du Gouvernement sur la recommandation de ce dernier. Le gouvernement se compose de ministres qui sont responsables de la politique gouvernementale. C'est le pouvoir exécutif du pays. Le pouvoir législatif est exécuté par le Parlement qui comprend deux chambres : l'Assemblée Nationale et le Sénat. Le territoire de la France est divisé en 96 départements (y compris les départements et territoires d'outre-mer). Le drapeau français est tricolore: bleu, blanc, rouge. L'hymne national français est «La Marseillaise».

Le 14 juillet c'est la fête nationale en France, c'est l'anniversaire de la Grande révolution française, l'anniversaire de la prise de la Bastille.

Le France est membre de la Communauté Européenne. Les citoyens des autres pays, membres de celle-là, peuvent entrer en France sans visa. La France est annuellement visitée par de nombreux touristes pour admirer ses monuments, se bronzer et se baigner sur les plages méditerranéennes, faire du ski dans les Alpes, en un mot pour se reposer dans un pays possédant de riches traditions et une merveilleuse nature.

6.3 Ответьте на вопросы:

- 1 Où est située la France ?
- 2 Quels sont les pays voisins de la France ?
- 3 Par quoi est-elle baignée?
- 4 Comment est sa superficie?
- 5 Comment est sa population?
- 6 Quelles sont les plus hautes montagnes de la France ?
- 7 Quels grands fleuves arrosent la France ?
- 8 Où se jettent-ils ?
- 9 Comment est le climat de la France ?
- 10 Quelles sont les principales régions industrielles de la France ?
- 11 Quelles sont les ressources de son sous-sol ?
- 12 Quelle place occupe la France parmi les grands pays industriels ?
- 13 Quelles industries légères sont développées en France ?
- 14 Quelles villes de France connaissez-vous ?
- 15 Quelle place occupe l'agriculture dans l'économie française ?
- 16 Qu'est-ce qu'on cultive en France ?
- 17 Quel est l'hymne national français?
- 18 Qu'est-ce qu'on fête le 14 juillet?

6.4 Дополните предложения и постройте из них диалог:

1. Le climat de la France...
2. La France est un pays à la fois...
3. La France n'est pas riche en...
4. Elle a d'importants gisements de...
5. La France occupe la ... place...
6. Les usines de l'industrie lourde se trouvent...
7. La France produit...
8. Dans le Midi de la France on ..., au Nord...
9. La France exporte...
10. La France importe...
11. La France a donné...
12. Les savants français....

6.5 Utilisez в ответах на вопросы антонимы выделенных слов:

Modèle : Est-ce un **grand** pays? — Mais non, c'est un petit pays.

1. Est-ce que la France est un pays **pauvre**?
2. Est-ce que les Pyrénées sont les plus **basses** montagnes de la France?
3. Est-ce que le climat de la France est **dur**?
4. Est-ce que le sol de la France est **pauvre**?
5. Est-ce que la France est **riche** en pétrole?
6. Est-ce que Paris est spécialisé dans les industries **lourdes**?
7. Est-ce que le Havre, Lille, Strasbourg, Grenoble, Marseille, Lyon, Toulouse, Bordeaux, Nantes sont les principales villes **agricoles**?
8. Est-ce que la France **importe** du minerai de fer, de la bauxite, des automobiles, des produits chimiques?
9. Est-ce que la France **exporte** des matières premières comme du charbon, du pétrole, des métaux non-ferreux, du coton, de la laine, du caoutchouc?

6.6 Составьте план и расскажите о Франции по плану.

7 Paris

7.1 Запомните значение слов:

ville (f) «Lumière» - город-светоч;
flâner – слоняться;
quai (m) – набережная;
portail (m) – портал, вход в собор;
vitrail (m) – витраж, окно из разноцветного стекла;
remarquable – примечательный;
mériter – заслуживать;
basilique (f) – собор;
édifier – воздвигать;
victime (f) – жертва;
butte (f) – холм.

7.2 Прочтите и переведите текст

Paris

Paris, capitale de la France, est une des plus grandes et des plus belles villes du monde. C'est le centre politique, culturel et scientifique du pays. C'est la ville «Lumière» comme les Français aiment à l'appeler.

Paris est célèbre par la beauté de ses monuments et de ses musées, de ses grandes places et de ses larges avenues, de ses jardins et de ses boulevards.

La Seine divise la ville en deux : la partie qui se trouve au nord du fleuve s'appelle la rive droite, celle qui est au sud, s'appelle la rive gauche. Au milieu de la Seine, on voit une île qui s'appelle la Cité : c'est la plus ancienne partie de la ville. C'est ici que se trouve la cathédrale de Notre-Dame de Paris, construite au XIII^e siècle. Sa façade est formée de trois portails. Du haut des deux immenses tours de Notre-Dame on voit tout Paris. Quand il fait beau, le soleil entre dans la cathédrale par les vitraux multicolores. C'est un spectacle merveilleux.

La Seine est traversée par trente-trois ponts dont le plus ancien est le Pont-Neuf construit au XVII^e siècle, en 1604. Les Parisiens aiment venir flâner sur les quais de la Seine et même pêcher à la ligne.

Sur la rive gauche est le Quartier Latin : c'est le centre de l'enseignement. L'Université de Paris, la Sorbonne, est l'âme de tout ce quartier. C'est une des plus anciennes universités du monde entier.

En suivant le Boulevard Saint-Michel, le célèbre Boul'Mich, on peut voir un grand édifice. C'est le Panthéon. Ici sont enterrés les grands hommes de France : Voltaire, Rousseau, Emile Zola, Victor Hugo et d'autres. Sur la façade on lit : « Aux grands hommes la Patrie reconnaissante. »

Pour le monde entier Paris, c'est la Tour Eiffel. Elle reçoit chaque année la visite d'un million de visiteurs. Elle mesure 300 mètres, elle pèse 7 millions de kilos et se compose de 15000 pièces métalliques. La Tour a été construite par l'ingénieur Gustave Eiffel en 1889 pour l'Exposition universelle.

La rive droite est avant tout le quartier commercial de la ville, mais elle possède aussi de remarquables monuments qui méritent d'être vus. Le Louvre est une ancienne résidence royale et, aujourd'hui, un des plus riches musées du monde. Les oeuvres de tous les arts et de tous les temps y sont groupées. Le Jardin des Tuileries relie le Louvre et la place de la Concorde. C'est une des plus vastes places du monde. A l'ouest se trouve la célèbre avenue des Champs-Élysées. C'est le centre de luxe, de commerce et de distraction. Deux courants de voitures roulent sans arrêt. Les passants ne se dépêchent pas. Ici on trouve son plaisir à remonter à pied la grande avenue et arriver à la place Charles de Gaulle où les douze avenues se rencontrent autour de l'Arc de Triomphe. C'est Napoléon I, qui l'a fait construire pour célébrer ses victoires. Sous l'Arc de Triomphe se trouve le tombeau du Soldat inconnu, mort pendant la guerre de 1914. Une flamme brûle au-dessus du tombeau. Il est devenu le symbole de tous les soldats français morts pour la patrie.

La basilique du Sacré-Coeur a été érigée à la mémoire des victimes de la guerre franco-prussienne (1870-1871) sur la butte Montmartre. Sur la rive droite se trouve aussi le quartier moderne La Défense.

Paris assume des fonctions politiques, administratives, financières, commerciales, industrielles, intellectuelles. C'est à Paris que se trouvent les résidences du Président de la République et du Premier ministre, l'Assemblée Nationale et le Sénat, les ministères et plusieurs organisations internationales.

7.3 Ответьте на вопросы:

1 Comment est la capitale de la France?

- 2 Comment la Seine divise-t-elle Paris?
- 3 Quelle est la plus ancienne partie de Paris?
- 4 Combien de ponts y a-t-il à Paris?
- 5 Comment s'appelle le plus ancien pont de Paris?
- 6 Quelle cathédrale se trouve sur l'île de la Cité?
- 7 Qu'est-ce qui se trouve dans le Quartier Latin?
- 8 Qu'est-ce que c'est que la Sorbonne?
- 9 Qui est enterré au Panthéon?
- 10 Pour quoi a-t-on construit la Tour Eiffel?

7.4 Прочтите следующие диалоги и расскажите их наизусть

E.— J'aime beaucoup le Quartier Latin, surtout le « Boul'Mich ».
Allons-y.

F.— Et pourquoi ce quartier s'appelle-t-il le Quartier Latin?

E.— Parce que c'est ici que se trouvent les grandes écoles et jusqu'à 1789 l'enseignement y était fait en latin. Les professeurs et les étudiants parlaient latin entre eux.

F.— Oh ! Comme ce boulevard est animé : les uns le remontent, les autres le descendent.

E.— Tu verras ici la population la plus jeune de Paris.

F.— Tiens ! Du côté droit il y a des librairies et du côté gauche — des grands cafés pleins d'étudiants.

E.— Entrons dans une librairie et regardons les livres nouvellement publiés.

Le touriste.— Est-ce que les Parisiens aiment flâner sur les quais de la Seine ?

Le Parisien.— Oh, oui. Se promener le long des quais est la plus belle des promenades pour le Parisien.

Le touriste.— C'est ici que se trouvent les boîtes des bouquinistes?

Le Parisien.— Oui, c'est ici que les bouquinistes ouvrent leurs boîtes aux amateurs de vieux livres. Regardez la Seine. C'est un fleuve qui travaille et Paris est un grand port.

Le touriste.— Prenons le bateau-mouche, voulez-vous?

Le Parisien.— Avec plaisir. Nous ferons une belle promenade.

7.5 Дополните диалоги репликами переводчика

Le Russe.— Пойдемте сегодня на экскурсию в Лувр.

L'interprète.—...

Le Français.— Mais le Louvre est si grand qu'on ne le visite pas en un jour. Il possède 12000 tableaux.

L'interprète.—...

Le Russe.— Да, я знаю, что Лувр — один из богатейших музеев мира. Какие произведения французских художников находятся в Лувре?

L'interprète.—...

Le Français.— Au Louvre se trouvent les oeuvres des peintres du XVI —XVIII siècles.

L'interprète.—...

Le Russe.— Сегодня я хочу посмотреть только залы французских художников.

L'interprète.—...

Le Français.— Très bien. Mais je voudrais vous montrer aussi la Joconde, le plus célèbre tableau de Leonard de Vinci et la statue de la Venus de Milo, le chef-d'oeuvre de sculpture grècque.

L'interprète.—...

Le Français.— Etes-vous content de votre séjour à Paris?

L'interprète.—...

Le Russe.— Да, очень. Французы — хороший народ, а Париж — великий город.

L'interprète.—...

Le Français.— Combien de temps avez-vous séjourné à Paris?

L'interprète.—...

Le Russe.— Я был в Париже 10 дней.

L'interprète.—...

Le Français.— Qu'avez-vous vu à Paris?

L'interprète.—...

Le Russe.— Я видел все памятники Парижа, а также кварталы, где живут рабочие.

L'interprète.—...

Le Français.— Qu'est-ce que vous avez aimé le plus?

L'interprète.—...

Le Russe.— Люди, парижане.

L'interprète.—...

Le Français.— Nous adorons notre belle capitale. Venez la voir encore une fois.

L'interprète.—...

8 Le Canada

8.1 Прочтите слова, запомните их значение и произношение:

francophone — франкоязычный;

indigène (m) — коренной житель;

Montagnes Rocheuses — Скалистые горы;

Montagnes d'Appalachie — Аппалачи;

Golfe (m) de Mexique — Мексиканский залив;

possession (f) — обладание;

Grands Lacs: Supérieur, Huron, Erie, Ontario, Michigan — Великие озера:

Верхнее, Харон, Эри, Онтарио, Мичиган;
Grand Lac d'Ours – Большое Медвежье озеро;
précipitations (f;pl) atmosphériques – атмосферные осадки
faiblesse (f) – ослабление, уменьшение;
densité (f) – плотность;
Newfoundland – Ньюфаундленд;
Nouvelle-Ecosse – Новая Шотландия;
Nouveau-Brunswick – Нью-Брансуик;
Saskatchewan – Саскачеван;
Alberta – Альберта;
Colombie-Britannique – Британская Колумбия;
fournisseur (m) – поставщик;
producteur (m) – производитель;
pulpe (f) – древесная масса (здесь);
froment (m) – пшеница
avoine (m) – овес;
betterave (f) – свекла
fève (f) de soja – соевый боб.

8.2 Прочтите и переведите текст

Canada

Le Canada occupe tout le continent nord-américain au nord des Etats-Unis sauf Alaska et les petites îles françaises Saint-Pierre et Mikélon situées près de la côte atlantique. Le Canada est baigné par trois océans: Atlantique, Arctique et Pacifique. La population du Canada compte près de 28 millions d'habitants. Sa superficie fait 9976 mille kilomètres carrés. Ce pays, le plus vaste du monde après la Russie, possède une population à peine égale à la moitié de celle de la France. Ottawa est sa capitale, dont la population est plus de 760 mille habitants.

La nation canadienne est composée de deux groupes de langues et de cultures: français et anglais, c'est pourquoi il y a deux langues officielles au Canada: l'anglais et le français. Au Canada il y a environ 7 millions de Canadiens francophones. La plupart des Canadiens francophones habitent à Québec, fondé en 1608 par Champlain. Ils aspirent à conserver leur culture nationale. Il existe même un parti qui insiste sur la séparation de la Fédération Canadienne et sur l'organisation d'un État indépendant. La population indigène est peu nombreuse. Ce sont les Indiens et les Esquimaux qui étaient les premiers habitants du continent nord-américain.

La partie intérieure du pays est occupée par une vaste plaine. Cette plaine s'étend entre les Montagnes Rocheuses et les Montagnes d'Appalachie. Au nord la plaine est limitée par l'océan Arctique, au sud elle s'étend sur les territoires des Etats-Unis le long du fleuve Missouri et des Grands Lacs jusqu'au Golfe de Mexique.

Le Canada partage la possession de quatre parmi cinq Grands Lacs avec les Etats-Unis: Supérieur, Huron, Erie et Ontario, tandis que le cinquième, Michigan, appartient entièrement aux Etats-Unis. A part ces lacs il y a aussi le Grand Lac d'Ours

(Bear Lake), le Lac Winnipeg et beaucoup de petits lacs. Les chutes d'eau du Niagara, qui tombent de la hauteur de 50 mètres, impressionnent les touristes qui viennent de tous les pays du monde.

En hiver il fait froid dans tous les coins du pays. Ce temps dure de quatre à cinq mois et est accompagné des chutes de neige abondantes. Sur les côtes occidentale et orientale les précipitations atmosphériques sont plus importantes que dans la région centrale du pays. Le climat de plus en plus rude vers le Nord explique la faiblesse de la densité moyenne de la population du Canada.

Le Canada est un État fédéral. La reine d'Angleterre est le chef nominal de l'État. Le général-gouverneur la représente dans le pays.

Il existe aussi un parlement composé d'une Chambre des communes et d'un Sénat. On confie la formation du gouvernement au chef du parti qui reçoit la majorité des sièges dans la Chambre des communes au cours des dernières élections.

Le Canada se compose de dix provinces: Newfoundland, Île du prince Edouard, Nouvelle-Ecosse, Nouveau-Brunswick, Québec, Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta, Colombie-Britannique et 2 territoires du Nord-Ouest et du territoire Yukon.

Malgré la population peu nombreuse, ce pays est une puissance industrielle importante et la production a une des places essentielles dans son économie. Le Canada se situe parmi les dix premiers fournisseurs mondiaux de blé et de bois. Les forêts couvrent environ le tiers de territoire. Le Canada est un grand producteur de pétrole, de gaz, de masses de papier, de pulpe et aussi d'électricité produite par les usines hydroélectriques. Les produits alimentaires, les boissons, l'équipement de transport, le textile, les vêtements et les constructions mécaniques sont les aspects principaux de la production canadienne. L'agriculture a aussi un rôle important dans l'économie du Canada. Selon les traditions, ce pays exporte du froment, de l'avoine, des betteraves, des fèves de soja, du tabac et des pommes de terre. Les provinces atlantiques ont les liens traditionnels avec la mer où la pêche est l'industrie de base.

Vancouver, Edmonton, Regina, Winnipeg, Calgary, Toronto, Hamilton, Ottawa, Montréal, Québec sont les plus grandes villes canadiennes. Les ports principaux sont Vancouver, Toronto, Hamilton, Montréal, Québec et Halifax. Toutes les villes principales sont situées au sud du pays près de la frontière américaine.

8.3 Ответьте на вопросы:

- 1 Où se trouve la Fédération Canadienne?
- 2 Par quels océans est-elle baignée?
- 3 Comment est sa population?
- 4 Combien de kilomètres carrés fait sa superficie?
- 5 Quelles sont les langues officielles du Canada?
- 6 Où sont situés les Grands Lacs?
- 7 Qui est le chef de l'État?
- 8 L'État comment est-il gouverné?
- 9 Quand a été fondé Québec?
- 10 Pourquoi le Canada est-il une puissance industrielle importante?
- 11 Quelles sont les aspects principaux de la productions canadienne?

- 12 Quels produits agricoles sont exportés par le Canada?
13 Où se trouvent les plus grandes villes du Canada? Pourquoi?

8.4 Составьте план и расскажите о Канаде по плану

8.5 Прочтите, переведите текст и озаглавьте его

Le français est une langue romane. Il est issu du latin qui sur le territoire de la Gaule avait peu à peu remplacé le gaulois. Dans le français moderne on compte 70 mots qui viennent du gaulois. A partir du XVI^{ème} siècle, la prééminence de la France joue un rôle important dans la diffusion du français en Europe. La langue de la diplomatie, le français est utilisé dans les traités internationaux de 1714 jusqu'à la fin de la Première Guerre mondiale.

Après la Deuxième Guerre mondiale le français a cédé la place dominante à l'anglais. Pourtant aujourd'hui le français est parlé dans le monde par près de 130 millions de personnes. On parle cette langue sur tout le territoire français, elle est la langue officielle de la Suisse, de la Belgique, du Canada, de la Nouvelle Angleterre, du Luxembourg, du Haïti. Elle est parlée dans l'Île Maurice et dans une partie de Louisiane. En Afrique, le français peut être ou non une langue officielle (cela dépend du pays), mais il reste toujours la langue de culture commune à de nombreux États de ce continent.

Le français a théoriquement un statut égal à celui de l'anglais dans les institutions internationales. Il reste l'une des grandes langues internationales de communication après l'anglais, mais alternativement avec l'espagnol et l'allemand. 72 mille professeurs enseignent le français à l'étranger.

Le français est une langue merveilleusement belle. On apprécie ses qualités, sa clarté, sa précision. On sait bien que "ce qui n'est pas clair n'est pas français".

8.6 Прочтите и переведите текст

Francophonie

Le mot "francophonie" a été employé pour la première fois en 1880 par le géographe français Onésime Reclus (1837-1916), qui étudiait principalement la France et l'Afrique du Nord. Il eut bientôt l'idée de classer les habitants de la planète en fonction de la langue qu'ils parlaient dans leur vie quotidienne et dans leurs relations sociales. C'est en 1968 que le mot "francophonie" est entré dans le dictionnaire, recevant deux acceptions principales:

- le fait de parler français;
- l'ensemble constitué par les populations francophones (France, Belgique, Suisse, Canada, Afrique, etc.)

En Europe les pays de langue française comprennent la France, la Wallonie (région belge), le Luxembourg, la Suisse romande, la majeure partie de la Vallée d'Aoste, la principauté de Monaco, les îles anglo-normandes: au total, environ 60 millions de francophones.

En Amérique figure d'abord le Canada (province de Québec); aux Etats-Unis on estime à 1 million les Franco-américains; au Haïti les habitants parlent un créole français.

En Afrique, après la décolonisation, le Maroc, la Tunisie, l'Algérie, les jeunes républiques de l'Afrique noire d'expression française ont conservé au français une place éminente.

Le français est reconnu comme langue officielle au Bénin, en Côte-d'Ivoire, au Gabon, au Burkina, au Mali, au Niger, en République Centrafricaine, au Sénégal, au Congo, au Togo et au Zaïre. Le Madagascar a fait du malgache sa langue officielle à côté du français largement utilisé dans les affaires publiques. La Mauritanie et le Tchad, les Comores et le Djibouti ont l'arabe et le français comme langues officielles. Le Cameroun reconnaît le français et l'anglais comme langues officielles. Dans l'Océan Indien le français est la langue de l'Île de Maurice et des DOM-TOM (Départements et Territoires d'Outre-Mer). Quant à l'Asie, le français reste langue d'enseignement au Cambodge, au Laos et au Vietnam.

Le français conserve à juste titre un rôle très important comme langue de culture et de formation de l'esprit, comme langue d'accès aux sciences et aux techniques d'aujourd'hui, comme langue de commerce international.

8.7 Прочтите географические названия, запомните их значение и произношение:

Luxembourg (m) –Люксембург;
Haïti (m) –Гаити;
Wallonie (f) –Валлония;
Suisse (f) romande –французская Швейцария;
Vallée (f) d'Aoste –долина Аосты (северо-запад Италии);
principauté (f) de Monaco –княжество Монако;
îles (f ; pl) anglo-normandes –Нормандские острова;
Maroc (f) –Марокко;
Tunisie (f) –Тунис;
Algérie (f) –Алжир;
Bénin (m) –Бенин;
Côte-d'Ivoire (f) –Берег Слоновой Кости;
Gabon (m) –Габон;
Burkina (m) – Буркина-Фасо;
Mali (m) –Мали;
Niger (m) –Нигерия;
République (f) Centrafricaine –Центральноафриканская Республика;
Sénégal m –Сенегал;
Congo (m) –Конго;
Togo (m) –Того;
Zaïre (m) –Заир;
Madagascar (m) –Мадагаскар;
Mauritanie (f) –Мавритания;

Tchad (m) –Чад;
Comores (f; pl) – Коморские острова;
Djibouti (m) –Джибути;
Cameroun (m) –Камерун;
Île (f) de Maurice –остров Маврикия;
Cambodge (m)–Камбоджа;
Laos (m) –Лаос;
Vietnam (m) –Вьетнам.

8.8 Ответьте на вопросы:

- 1 1.Quand et par qui le mot "francophonie" a été employé pour la première fois?
- 2 Quelles sont les acceptions principales de ce mot?
- 3 Quels sont les pays de langue française en Europe? En Amérique? En Afrique?
- 4 Où parle-t-on français dans l'Océanie?
- 5 Pourquoi peut-on affirmer que le rôle du français dans le monde est très important?

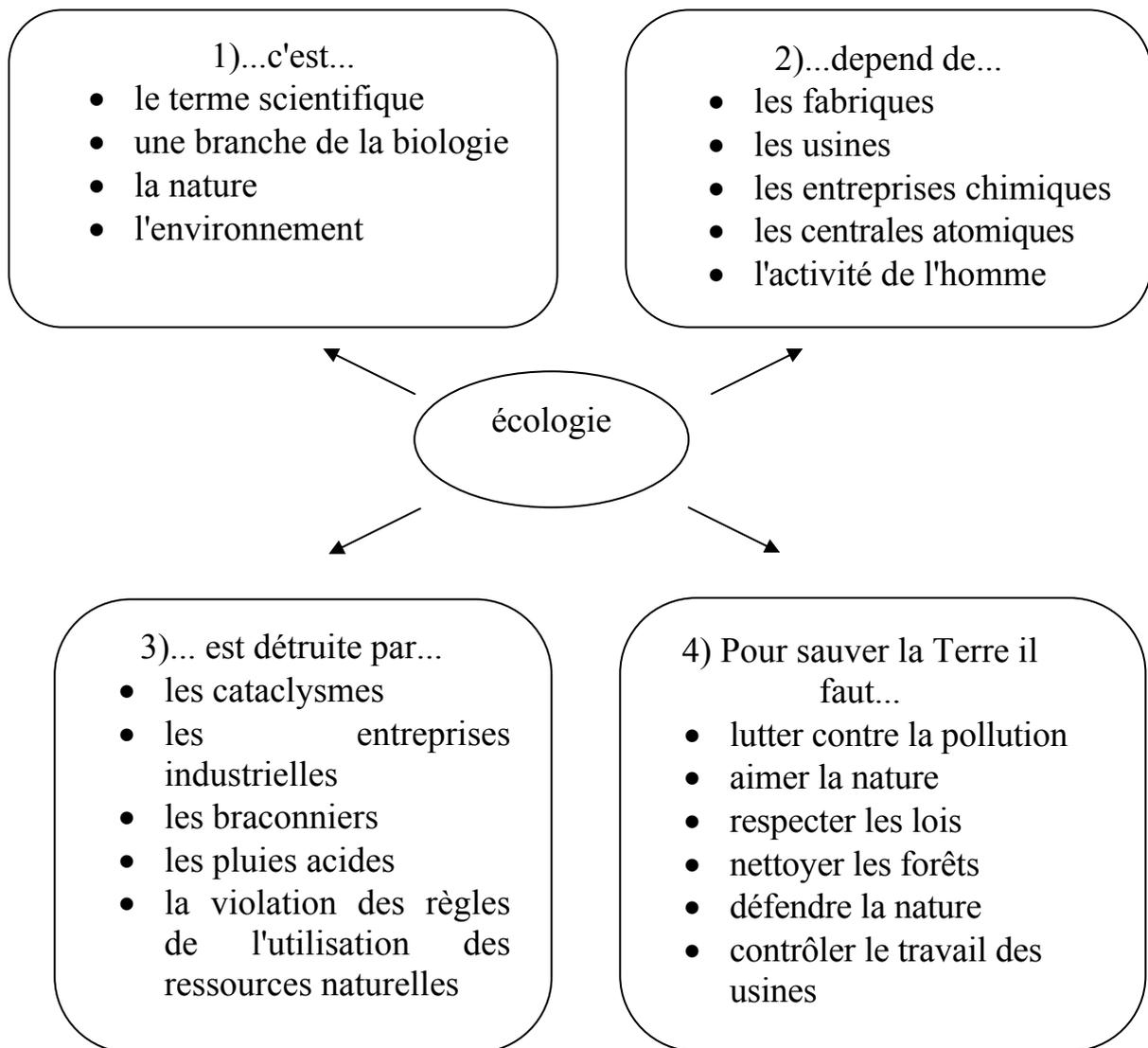
8.9 Вставьте подходящие по смыслу слова:

- 1 Le français est ... parlée sur cinq continents.
- 2 La francophonie est ... de plus de quarante pays.
- 3 Le mode de vie ... est semblable à celui des États-Unis.
- 4 L'île de la Réunion fait partie de la France, c'est un ... d'Outre-Mer.
- 5 Le symbole du Canada est ... rouge d'érable.
- 6 En 1970 a été fondée l'Organisation ... de la Francophonie.
- 7 Le ... au Togo est enseigné à l'école.
- 8 En Suisse on parle ... langues.
- 9 Ces pays sont des anciennes ... françaises ou belges.
- 10 La promotion du français dans le monde est un ... de la francophonie.

a) des Québécois, b) colonies, c) la langue, d) une feuille, e)un ensemble, f)des départements, g) internationale, h) plusieurs, i)des problèmes, j) français.

9 L'écologie

9.1 Utilisez la table pour parler de l'écologie



9.2 Прочтите слова, запомните их значение и произношение:

scientifique – научный;
centrale(f) atomique – атомная станция;
développement(m) – развитие;
exercer – выполнять, осуществлять;
influence(f) – влияние;
pression(f) – гнет, давление;
environnement(m) – окружающая среда;
protection(f) – защита;
pollution(f) – загрязнение;
dangereux – опасный;
empoisonner – отравлять;

nuisible – вредный;
sauver – спасать;
gaspillage(m) – расточительство;
fertile – плодородный;
pénurie(f) – недостаток;
alarme(f) – тревога;
humanité(f) – человечество;
pluie(f) acide – кислотный дождь;
sain – здоровый;
déchet(m) industriel – промышленные отходы;
ordure(f) ménagère – домашний мусор;
purifier – очищать;
arbrisseau(m) – кустарник;
rompre – ломать;
demeure(f) – жилище;
violation(f) – нарушение;
crime(m) – преступление;
délit(m) – правонарушение;
destruction(f) – разрушение;
dommage(m) – ущерб;
incendie(m) – пожар;
règlement(m) – устав;
prevoir – предусматривать;
respecter – соблюдать.

9.3 Прочтите и переведите текст

Écologie

On appelle notre siècle «le siècle de la révolution scientifique et technique». Le progrès technique, la construction des usines et des centrales atomiques, le développement des grandes villes – tout cela exerce une influence négative, une pression sur la nature. Ernst Heckel (1834 - 1919), célèbre naturaliste allemand a introduit le terme «écologie» dans la science. Cette branche de la biologie étudie les lois générales de l'influence de la nature vivante sur la nature «non - vivante». Elle étudie surtout les problèmes de l'influence de la civilisation moderne sur l'environnement. La protection de la nature et de l'environnement est un des problèmes les plus actuels. Nous devons conserver et multiplier les richesses naturelles: sous-sol, forêts, champs, lacs, mers et océans.

Depuis plus de 50 ans la pollution est une des plus grandes tâches du monde moderne. La pollution c'est la présence dans l'atmosphère des grandes quantités de produits chimiques dangereux, généralement créés par l'homme. La pollution empoisonne l'air, l'eau, la terre. Les usines, les centrales atomiques rejettent des produits chimiques nuisibles pour l'homme et pour les animaux. Aucun organisme, grand ou petit, ne peut se sauver de la pollution. C'est pourquoi il faut protéger la

nature et lutter contre la pollution. La pollution de l'atmosphère et des bassins d'eau, l'érosion du sol, le gaspillage des ressources naturelles mènent à des modifications très sérieuses.

Dans plusieurs régions de notre planète l'état de l'environnement devient de plus en plus mauvais. Il y a des champs empoisonnés par les pesticides. Les pluies acides est un problème assez grave. Elles empoisonnent le sol, attaquent les forêts.

On dit que les villes doivent se développer sans conflit avec la nature. Toute ville industrielle doit être écologiquement saine. Il faut équiper ses industries de systèmes sûrs de neutralisation des matières dangereuses pour la santé. Dans les grandes villes les sources principales de pollution de l'air, de l'eau et du sol sont les transports automobiles, les déchets industriels, les ordures ménagères.

Nous vivons déjà dans un monde où les sols ne sont plus si fertiles qu'autrefois, où il y a une pénurie d'eau douce. Beaucoup d'espèces animales ont disparu de la surface du globe. «Le livre rouge» comprend plus de 1000 espèces animales de différentes régions du monde et il faut prendre les mesures urgentes pour les sauver. «Le livre rouge» - est un signal d'alarme pour l'humanité.

Qu'est-ce qu'on fait dans tous les pays pour lutter contre la pollution? On contrôle le travail des usines, on nettoie les forêts, les réserves, on purifie les eaux des rivières, des lacs, des mers - biologiquement et techniquement, on neutralise des matières dangereuses pour la santé, on plante des arbres, des arbrisseaux et des fleurs, on garde des espèces rares des plantes et des animaux inscrites sur «le Livre rouge».

L'équilibre écologique peut être rompu en entraînant la fin de la civilisation. Il ne faut pas oublier que la Terre est notre demeure et chaque habitant de la Terre doit ménager la nature. C'est notre devoir sacré. La nature doit être protégée, car notre belle Terre est gravement malade. Voilà pourquoi les peuples et les gouvernements de nombreux pays mettent leurs efforts en commun et élaborent des mesures nationales et internationales pour sa protection.

Le respect de la législation de notre État concernant la protection du milieu naturel est contrôlé. La violation de cette législation entraîne des poursuites judiciaires. Ces violations sont qualifiées de crimes ou de délits. Cela dépend du degré du danger qu'elles représentent pour la société et la nature. Comme crimes sont reconnus: destruction ou dommage important des massifs forestiers en cas d'incendie; violations des règlements de la chasse et de la pêche; violation des règles d'exploitation du sous-sol et d'autres. Les lois de notre État prévoient des mesures constantes de protection de la nature. Il ne reste que les respecter.

9.4 Ответьте на вопросы:

- 1 Comment appelle-t-on notre siècle?
- 2 Quels facteurs exercent une influence négative, une pression sur la nature?
- 3 Qui a introduit le terme «écologie» dans la science?
- 4 Qu'est-ce que étudie cette branche de la biologie?
- 5 Quel problème est un des plus actuels de nos jours?
- 6 Pourquoi faut-il protéger la nature et lutter contre la pollution?
- 7 De quoi faut-il équiper les industries des grandes villes?

- 8 Quelle violation entraîne des poursuites judiciaires?
- 9 Quelle activité est reconnue comme crime?
- 10 Qu'est-ce que les lois de notre État prévoient?

9.5 Вставьте подходящее по смыслу слово

- 1 En Russie il y a quelques ... dont la situation écologique est assez grave.
- 2 Il y a plus de vingt ans qu'on a ... une fabrique de cellulose et de papier sur le bord de Baikal.
- 3 Comme résultat 50% de la plus pure eau a été abimée par la
- 4 Tout le ... écologique du lac s'est modifié radicalement.
- 5 Les catastrophes écologiques sont ... pour la nature et pour l'homme lui-même.

a) construit, b) système, c) régions, d) pollution, e) dangereuses.

9.6 Составьте предложения:

- 1 est, aujourd'hui, le mot, populaire, "écologie", très;
- 2 planète, peut-on, tout le monde, dire, une bonne santé, que, a, aujourd'hui, dans notre?;
- 3 vivaient, pendant, la nature, plusieurs, en harmonie, siècles, les hommes, avec;
- 4 la nature, l'homme, malheureusement, négativement, influence;
- 5 de leur production, l'eau, infectent, les déchets, l'air, et;
- 6 jetés, chaque, près de 1000 tonnes, l'atmosphère, de poussière, année, industrielle, sont, dans ;
- 7 la mer, sèche, activités, à cause des, humaines, d'Aral;
- 8 d'ozone, de plus en plus, devient, la couche, mince;
- 9 le souci, de la nature, est, la protection, de tous;
- 10 de fonder, international, il, de la sécurité, est, écologique, nécessaire, un système.

9.7 Расскажите об экологии вашего края

9.8 Прочтите и переведите тексты, обсудите прочитанное

Text A : Les Problèmes de la Protection de la Nature

Les problèmes écologiques se classent aujourd'hui à l'échelle mondiale parmi les plus brûlants. De nombreux États, toute la communauté mondiale sont à la recherche de leur solution,

Les menaces qui pèsent sur notre environnement sont multiples et liées entre elles. Le réchauffement planétaire et ses effets sur le climat, qui transformeront les zones tempérées en déserts arides* et qui provoquent l'inondation des terres basses du globe si les calottes* glaciaires devaient fondre, ne sont qu'une des perspectives de

dégradation de l'environnement qui s'offrent à l'humanité. Ce phénomène est dû à l'effet de serre* provoqué par le rejet dans l'atmosphère de gaz, principalement de gaz carbonique (CO₂) provenant de la combustion de carburants fossiles*.

Une autre perspective pourrait être une forte augmentation des cancers de la peau, étant donné que la couche d'ozone qui nous protège dans la haute atmosphère est détruite par les produits chimiques que fabrique l'homme.

Les pluies acides, la destruction des forêts tropicales et l'extinction* de nombreuses espèces animales et végétales font également partie de ce tableau apocalyptique.

La société de consommation que nous représentons produit des milliards de tonnes de déchets, sous forme de sous-produit industriels, d'objets anciens et usagés, de matériaux d'emballages,

L'eau de nos rivières et de nos côtes est incapable d'absorber les milliards de litres de déchets domestiques et industriels.

La dégradation physique des sols est générale. Longtemps considérés comme ayant une capacité d'absorption illimitée, les sols ont de plus en plus de difficultés à répondre aux fonctions multiples de l'homme. L'industrie nucléaire, l'industrie chimique, le transport de substances dangereuses et plus récemment l'industrie basée sur le génie génétique comptent ces risques nouveaux.

La pollution peut se propager librement par-delà les frontières d'un pays à d'autres pays. Chaque pays doit soutenir les efforts de protection de l'environnement déployés par ses voisins. Voilà pourquoi il faut agir dans le contexte global, coordonné selon les principes du développement et de la prévention. Cette action doit viser à garantir aux citoyens le droit à un environnement propre et sain....

On met l'accent sur une action préventive, plutôt que sur des mesures correctives comme ce fut le cas jusqu'à présent. L'accent est mis sur une utilisation plus rationnelle des ressources, c'est-à-dire tout d'abord, produire moins et utiliser ce que nous produisons de façon plus efficace.

La réutilisation et le recyclage revêtent également une importance vitale si nous voulons conserver des ressources en soi épuisables*.

Tout le monde s'accorde à reconnaître qu'il faut adapter nos activités économiques et sociales à ce que la terre est capable de supporter. Les secteurs qui feront l'objet d'une nouvelle approche sont au nombre de cinq: l'industrie, l'énergie, les transports, l'agriculture et le tourisme. Chacun d'eux jouera un rôle vital dans la mise au point de modèles de production et de consommation pouvant assurer un développement durable.

Mais l'homme lui-même, demeure un maillon faible de la chaîne. Chacun doit chaque jour contribuer à la sauvegarde de notre environnement commun.

D'après "Le Français dans le monde "

*arides - бесплодный

*calotte (f) - скуфья (головной убор монаха)

*effet (m) de serre - парниковый эффект

*la combustion de carburants fossiles - сгорание твердого топлива

*extinction (f) - вымирание, исчезновение

*ressources (f, pl) en soi épuisables - истощенные ресурсы

Text B: Retrouver une vie plus naturelle

Jusqu'à ces dernières années, la situation n'était pas prise très au sérieux. Les jeunes quittant tout pour aller vivre en pleine nature, cela faisait sourire. Oublier la ville deux jours par semaine semblait être suffisant.

Aujourd'hui en France, comme partout dans le monde, des savants, des hommes de religion, des écrivains lancent un appel: l'homme est trop loin de la nature, il doit à tout prix retrouver une vie naturelle. Il le peut encore mais il faut faire vite. Arrêter le gaspillage et protéger la nature qui souffre. Voilà ce qui est le plus urgent. Des manifestations ont lieu un peu partout en France. Les uns veulent protéger les bêtes sauvages, les autres se groupent pour empêcher qu'une usine s'installe dans un lieu encore vert. D'autres encore descendent les Champs-Élysées en bicyclette en criant: "Arrêtez de construire des automobiles!"

Mais les manifestations ne suffisent pas. Aussi près de 1500 associations comme "Jeunes et Nature", "Les Amis de la terre", "Nature et vie", se sont formées pour protéger les animaux, les arbres, la terre et l'eau.

D'après "Le Français dans le monde "

10 Corrigés

2.2

1 – e	8 – d
2 – g	9 – k
3 – n	10 – m
4 – b	11 – e
5 – f	12 – a
6 – i	13 – n
7 – j	14 – c

2.3

1 – b
2 – c
3 – d
4 – a

3.2

1 – g	6 – b	11 – f
2 – n	7 – i	12 – o
3 – d	8 – m	13 – j
4 – a	9 – l	14 – n
5 – e	10 – c	15 – k

3.3

1 - i	14 - a
2 - d	15 - f
3 - n	16 - g
4 - r	17 - o
5 - s	18 - b
6 - n	19 - e
7 - w	20 - k
8 - j	21 - q
9 - r	22 - u
10 - l	23 - v
11 - t	24 - y
12 - m	25 - z
13 - x	26 - c

5.2

- 1 - c
- 2 - a
- 3 - f
- 4 - b
- 5 - d
- 6 - g
- 7 - e

8.9

- 1 - c
- 2 - e
- 3 - a
- 4 - f
- 5 - d
- 6 - g
- 7 - j
- 8 - h
- 9 - b
- 10 - i

9.5

- 1 - c
- 2 - a
- 3 - d
- 4 - b
- 5 - e

Список использованных источников

- 1 **Белая, Г.В.** On apprend à lire et à parler français: факультатив для старших классов лицея / Г.В. Белая, В.А. Королева, Л.Р. Малышева. – Оренбург: ИПК ГОУ ОГУ, 1999. – 215 с. – ISBN 5-98421-920-7.
- 2 **Гордиенко, Е.Ю.** Устные темы по французскому языку / Е.Ю. Гордиенко, И.М. Зотова. – М.: ИКЦ «МарТ», 2004. – 144 с. – ISBN 5-241-00449-1.
- 3 **Гречанинова, М.В.** Устные темы и тексты для чтения по современной Франции / М.В. Гречанинова. – 2-е изд. – М.: Московский лицей, 2002. – 112 с. – ISBN 5-7611-0266-8.
- 4 **Дергунова, М.Г.** Французский язык: учебник для сред. проф. учеб. заведений / М.Г. Дергунова, А.В. Перепелица. – 6-е изд., испр. и доп. - М.: Высшая школа, 2003. – 351 с. – ISBN 5-06-003624-3.
- 5 **Мигачева, А.** Разговорные темы к экзаменам по французскому языку: рабочая тетрадь: учеб. Пособие / А. Мигачева, М. Синельникова. – 5-е изд., доп. – СПб.: Корона принт, 2002. – 224 с. – ISBN 5-7931-0220-5.
- 6 **Мурадова, Л.А.** 60 устных тем по французскому языку / Л.А. Мурадова. – М.: Рольф, 2002. – 224 с. – ISBN 5-7836-0076-8.
- 7 **Пассов, Е.И.** Лексика? Нет проблем: учебное пособие / Е.И. Пассов, М.О. Антюшина. – М.: Иностранный язык: Оникс 21 век, 2001. – 228 с. – ISBN 5-94045-038-5.
- 8 **Пассов, Е.И.** Искусство общения: учебное пособие / Е.И. Пассов, Л.А. Кобзева, Л.Ю. Денискина, Л.В. Бабина. – М.: Иностранный язык: Оникс 21 век, 2000. – 256 с. - ISBN 5-94045-031-8.
- 9 **Перепелица, А.В.** Лабораторные работы по французскому языку: учеб. пособие для сред. проф. учеб. заведений / А.В. Перепелица. – 4-е изд., испр. и доп. - М.: Высшая школа, 2002. – 229 с. - ISBN 5-06-004139-5.
- 10 **Понятин, Э.Ю.** Франция на рубеже тысячелетий: учеб. пособие по страноведению (на французском языке) / Э.Ю. Понятин. – М.: АСТ Восток-Запад, 2006. – 297 с. – ISBN 5-17-034211-X.
- 11 *La douce France*: книга для чтения на французском языке – М.: Лист, 1999. – 125 с. ISBN 5-243-0029-8.
- 12 **Самохотская, И.С.** Французский язык для поступающих в вузы / И.С. Самохотская, И.В. Харитоновна. – М.: Гуманитарный издательский центр «ВЛАДОС», 1996. – 200 с. – ISBN 5-691-00013-6.
- 13 **Сологуб, А.А.** 200 тем французского языка / А.А. Сологуб. – М.: ЗАО «БАО-ПРЕСС», 2002. – 320 с. ISBN 5-386-0045-5.